

OEUVRE - V.

LES DEUX

AVARES

OPÉRA BOUFFON

En deux Actes

*Représenté devant sa Majesté à Fontainebleau le 27. Octobre
1770. et à la Comédie Italienne le 6. Décembre 1770.*

DÉDIÉ A MONSEIGNEUR

LE DUC D'AU MONT

PAR

M. GRETRI

De l'Accadémie des Philharmoniques de Boulogne.

Prix 28^{tt}

Gravées par le S^r Dezauche.

A PARIS

Aux Adresses Ordinaires.

A Lion

M. Castaud vis à vis la Comédie. Gretry

A. P. D. R.

CATALOGUE

De la Musique de M. GRETRY

OPERA

<p><i>Le Huron</i> 18.^{tt}</p> <p><i>Iucille</i> 18.^{tt}</p> <p><i>Le Tableau parlant</i> 18.^{tt}</p> <p><i>Silvain</i> 18.^{tt}</p> <p><i>L'Imité à l'Epreuve</i> 18.^{tt}</p> <p><i>Les deux Amans</i> 18.^{tt}</p> <p><i>Zéure et Azor</i> 24.^{tt}</p> <p><i>L'Ami de la maison</i> 18.^{tt}</p> <p>{ <i>Le Magnifique</i> 18.^{tt}</p> <p> <i>parties séparées Idem</i> 9.^{tt}</p> <p><i>La Rosière</i> 24.^{tt}</p> <p><i>La Fausse magie</i> 24.^{tt}</p> <p><i>Céphale et Procris, 9.^d Opéra</i> 30.^{tt}</p> <p>{ <i>Les Mariages Samnites</i> 24.^{tt}</p> <p> <i>parties séparées</i> 12.^{tt}</p> <p>{ <i>Le Jugement de Midas</i> 24.^{tt}</p> <p> <i>parties séparées</i> 12.^{tt}</p> <p>{ <i>L'Amant jaloux</i> 24.^{tt}</p> <p> <i>parties séparées</i> 12.^{tt}</p> <p>{ <i>Les Evénemens Imprévus</i> 24.^{tt}</p> <p> <i>parties séparées</i> 12.^{tt}</p> <p><i>Andromaque, 9.^d Opéra</i> 30.^{tt}</p> <p><i>Colinette à la Cour ou la Double Epreuve</i> 30.^{tt}</p> <p>{ <i>Aucassin et Nicolette</i> 24.^{tt}</p> <p> <i>parties séparées</i> 12.^{tt}</p> <p><i>L'Embaras des Richesses</i> 30.^{tt}</p> <p><i>la Caravane du Caire</i> 30.^{tt}</p> <p>{ <i>L'Epreuve Villageoise</i> 18.^{tt}</p> <p> <i>parties séparées</i> 9.^{tt}</p>	<p><i>Parties séparées de Zémire et Azor</i> 12.^{tt}</p> <p><i>Idem de l'Ami de la Maison</i> 12.</p> <p><i>Idem de la Rosière</i> 12.</p> <p><i>Idem de la Fausse magie</i> 12.</p> <p><i>Panurge 6.^d Opéra</i> 30.</p> <p><i>Richard</i> 30</p> <p><i>Parties Séparées</i> 12.</p> <p><i>Le Mariage d'Antonio</i> 12.</p> <p><i>Parties Séparées</i> 6.</p> <p><i>Le Comte D'albert</i> 24.</p> <p><i>Parties séparées</i> 9.</p> <p><i>Le Rival Confident</i> 18.</p> <p><i>parties séparées</i> 9.</p> <p><i>Les Méprises par ressemblances</i> 24.</p> <p><i>parties séparées</i> 12.</p> <p><i>Raoul Barbe Bleu</i> 24.</p> <p><i>Partie Séparées</i> 12.</p> <p><i>Pierre Le Grand</i> 24.</p> <p><i>Partie Séparées</i> 12.</p> <p><i>Guillaume Tell</i> 30.</p> <p><i>Partie Séparées</i> 15.</p> <p><i>Lisbeth</i> 30.</p> <p><i>Partie Séparées</i> 15.</p> <p><i>Anacréon Chez Polycrate</i> 40.</p>
--	--

A PARIS.

Aux Adresses ordinaires de Musique) .

En Province .

Chés tous les M.^{tes} de Musique) .

OUVERTURE

Le Theatre représente une place publique. La maison de Gripon est à droite, à côté d'elle une pyramide. Le derrière de la maison de Martin est à gauche, et il doit y avoir une fenêtre grillée. Dans le fond du théâtre se trouve une maison avec une fenêtre avancée enfoncée. Vis à vis la maison de Martin est un puits.

Corni in D.

Oboe

Violins

Basson, Viola et Fagotti col. Bas.

Allegro non tanto

unis

The musical score is written on ten staves. The top two staves are for the Corni in D. The third staff is for the Oboe. The fourth staff is for the Violins. The fifth staff is for the Bassoon, Viola, and Fagotti. The sixth staff is for the Cello and Double Bass. The tempo is marked *Allegro non tanto*. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

est. r. v.

trillo

Viola

F F F

F F

This system contains the first six staves of the score. The top two staves are for strings (Violins I and II), followed by two staves for woodwinds (Flutes and Clarinets). The bottom two staves are for woodwinds (Bassoons and Contrabassoons). Dynamics include *P* (piano) and *F* (forte). The woodwind parts feature complex rhythmic patterns with many beamed notes.

Fagotti

P les notes d'en haut pour les violoncelles et bassons, celles d'enbas pizzicato pour les Contrebasses

This system contains the next six staves. It includes parts for strings (Violins I, II, and Viola) and woodwinds (Bassoons and Contrabassoons). Dynamics include *F* (forte) and *P* (piano). The Viola part is clearly marked. The woodwind parts continue with complex rhythmic patterns.

Viola

Fag.

viola

la meme chose

F

P

F

This image shows a page of handwritten musical notation, likely a score for a string quartet or similar ensemble. The page is divided into two systems of staves. The top system consists of seven staves, and the bottom system consists of seven staves. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is common time (C). The notation is written in a cursive, historical style. The bottom staff of the second system contains the instruction "Violoncelle et Fag." (Violoncelle et Fag.) and a dynamic marking "p".

solo

Violoncelle et Fag.

F

solo

Fagotti
col b.

P *P* *tutti*

This page of musical notation consists of two systems of staves. The first system includes a grand staff (treble and bass clefs) and two additional treble clef staves. The second system includes a grand staff and three additional treble clef staves. The notation features various note values, rests, and dynamic markings such as 'F' (forte) and 'ff' (fortissimo). There are also some handwritten annotations and asterisks scattered throughout the score.

This system contains the first five staves of the score. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one flat. The second staff is a vocal line with a bass clef and the word *alto* written above it. The third and fourth staves are for a string instrument, with a treble clef and a key signature of one flat. The fifth staff is for a woodwind instrument, with a bass clef and a key signature of one flat. The word *Fagot. et viola conte* is written above the staff. The dynamic marking *P* is placed at the end of the system.

This system contains the next five staves of the score. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one flat. The second staff is a vocal line with a bass clef and the word *alto* written above it. The third and fourth staves are for a string instrument, with a treble clef and a key signature of one flat. The dynamic marking *F* is placed below the staff. The fifth staff is for a woodwind instrument, with a bass clef and a key signature of one flat. The word *Fag et viola compte* is written above the staff. The dynamic marking *P* is placed at the end of the system. The phrase *la même chose* is written below the staff.

This page of a musical score contains 14 staves. The notation includes various instruments and dynamic markings:

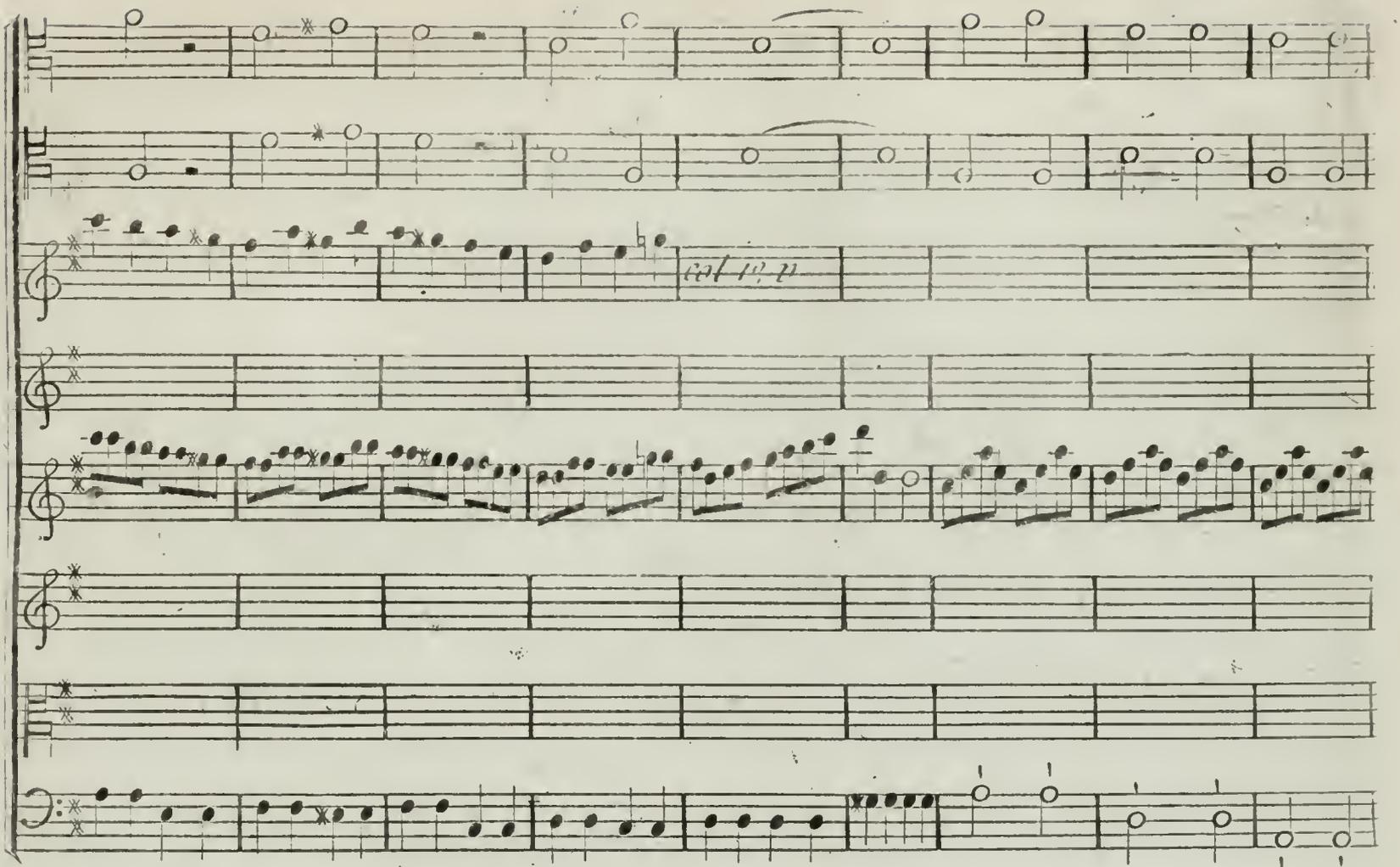
- Staff 1:** Treble clef, F major key signature, dynamic *F*.
- Staff 2:** Treble clef, F major key signature, dynamic *F*.
- Staff 3:** Treble clef, F major key signature, dynamic *F*, marking *col. v.*
- Staff 4:** Treble clef, F major key signature, dynamic *F*, marking *viol.*
- Staff 5:** Treble clef, F major key signature, dynamic *F*, marking *col. b.*
- Staff 6:** Bass clef, F major key signature, dynamic *F*.
- Staff 7:** Bass clef, F major key signature, dynamic *F*.
- Staff 8:** Treble clef, F major key signature, dynamic *solò*.
- Staff 9:** Treble clef, F major key signature, dynamic *P*.
- Staff 10:** Treble clef, F major key signature, dynamic *P*.
- Staff 11:** Treble clef, F major key signature, dynamic *P*.
- Staff 12:** Bass clef, F major key signature, dynamic *P*.

This page of musical notation consists of 14 staves. The notation is handwritten and includes various musical symbols and markings. The first staff has a *solo* marking. The second staff has a *solo* marking. The third staff has a *F* marking. The fourth staff has a *F* marking. The fifth staff has a *P* marking. The sixth staff has a *P* marking. The seventh staff has a *P* marking. The eighth staff has a *P* marking. The ninth staff has a *P* marking. The tenth staff has a *P* marking. The eleventh staff has a *P* marking. The twelfth staff has a *P* marking. The thirteenth staff has a *col b.* marking. The fourteenth staff has a *P* marking.

This page of musical notation consists of 14 staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like 'P' and 'F'. The page is numbered '10' in the top left corner.

The notation is arranged in a system of 14 staves. The first two staves are mostly empty, with some notes in the second staff. The third staff contains a melodic line with slurs and accents. The fourth staff contains a complex melodic line with many notes and slurs. The fifth staff is empty. The sixth staff contains a bass line with notes and rests. The seventh staff contains a melodic line with notes and rests. The eighth staff contains a melodic line with notes and rests. The ninth staff contains a melodic line with notes and rests. The tenth staff contains a melodic line with notes and rests. The eleventh staff contains a melodic line with notes and rests. The twelfth staff contains a melodic line with notes and rests. The thirteenth staff contains a melodic line with notes and rests. The fourteenth staff contains a bass line with notes and rests.

Dynamic markings 'P' and 'F' are present in the seventh, eighth, and thirteenth staves. The notation is written in a standard musical style with various note values and rests.



Musical score system 1, consisting of seven staves. The top two staves contain a melody with quarter and eighth notes. The third staff features a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a melodic line with many slurs and asterisks. The fourth staff is empty. The fifth staff contains a treble clef, a key signature of one sharp, and a complex melodic line with many slurs and asterisks. The sixth staff is empty. The seventh staff is a bass clef line with a melodic line.



Musical score system 2, consisting of seven staves. The top two staves contain a melody with quarter and eighth notes. The third staff features a treble clef, a key signature of one sharp, and a melodic line with many slurs and asterisks, with the word *solo* written below it. The fourth staff is empty. The fifth staff contains a treble clef, a key signature of one sharp, and a complex melodic line with many slurs and asterisks. The sixth staff is empty. The seventh staff is a bass clef line with a melodic line, with the letter *P* written below it.

This page of musical notation consists of 14 staves. The notation is handwritten and includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music features a variety of note values, including eighth and sixteenth notes, as well as rests. Dynamic markings such as 'F' (forte) are present in several places. The notation is organized into systems, with some staves containing multiple lines of music. The overall style is characteristic of 18th or 19th-century manuscript notation.

This page of handwritten musical notation contains two systems of staves. The first system includes a grand staff with a bass clef and a treble clef, and two additional treble clef staves. The second system includes a grand staff with a bass clef and a treble clef, and two additional treble clef staves. The notation features various note values, rests, and dynamic markings. The word "calto v." is written in the second staff of the first system, and "ritto" appears in the second staff of the second system. The letter "F" is used as a dynamic marking in several places, including the third staff of the first system and the bottom of the second system. The manuscript shows signs of age, with some ink bleed-through and slight discoloration.

This page of a musical score, numbered 14, contains two systems of music. Each system consists of seven staves. The first system includes a bass staff and five treble staves. The second system includes a bass staff and five treble staves. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The first system features dynamic markings 'F' (forte) and 'P' (piano). The second system features dynamic markings 'P' and 'pizzicato'. The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4.

The first system of the musical score consists of seven staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The third staff is a treble clef staff with the instruction *Viol. 1.º v.*. The fourth staff is a treble clef staff with the instruction *Viol. 2.º*. The fifth staff is a treble clef staff with a melodic line. The sixth staff is a treble clef staff with the instruction *coll. b.*. The seventh staff is a bass clef staff with a bass line.

The second system of the musical score consists of eight staves. The top two staves are vocal lines. The third staff is a treble clef staff with a melodic line. The fourth staff is a treble clef staff with a melodic line. The fifth staff is a treble clef staff with a melodic line. The sixth staff is a treble clef staff with a melodic line. The seventh staff is a treble clef staff with a melodic line. The eighth staff is a bass clef staff with a bass line.

SCENE I.^{ERE}
 JEROSME
 (à la fenêtre de Martin.)

16 *Mandolini ad libitum*

Mandolini ad libitum
Violini
Viola pizzicato
Trombe
Basso
pizzicato

Violini
Viola
Trombe
Basso
colb.

Du Rossignol pendant la nuit la voix rejouit sa compagne

le premier violon avec la mandoline
colb.
l'amour que la gêne accompagne à parler dans l'ombre est réduit, à par...
arco
pizzicato

la mandoline
-compte con arco

Recit

ler dans l'om bre estré duit eeu tons... je n'entends rien, nonellenouve

largo Allegretto

poco f. F.

poco f.

point sa se netre Henri et te nose y paroitre ah! Gripon son oncle Gripon

poco f. F.

P. PP.

P. PP.

est sans doute dans la maison. ecoutons non voyons en

P. PP.

Mandoline

pizzicato

1^{er} et 2^e violon

cel. b.

pizz.

con essayons de chanter plus fort. Du Rossignol pendant la nuit

comme prima

la voix rejou it sa compagne la voix réjou it sa com. pagne

ma.

p.v. con arco

F.

Henriette ouvrant sa fenêtre et repondant d'une voix basse

L'Amour que la gêne accompagne met l'ab - sen - - - - ce et l'om - - -

p.^o v. avec mand.

arco

arco F.

... ce à profit met l'ab-sen-ce et l'ombre à profit.

Jerome.

Henriette. Il n'y est donc pas ?

Henriette.

Non Jerome. Et le votre ?

Jerome.

Non plus il vient de sortir, descendons dans la place

Madelon.

Chut, chut. Voici quelqu'un. Monsieur Jerome c'est votre oncle Martin.

Jerome refermant sa fenetre

Retirons nous; laissons le passer.

Madelon.

Paix, le voici.

(Elle ne referme sa fenetre qu'à moitié; et elle y reste avec Henriette, pour voir quand Martin s'en ira.)

SCENE II.

Martin dans la place; Henriette, et Madelon.

Martin.

Le Diable emporte les nouvelles lanternes, et ceux qui les ont apportés de Paris à Smyrne !... Je ne quitterai autrefois la France que pour pouvoir m'enrichir plus paisiblement chez les Turcs. Il semble que la police diabolique de ce pays là me poursuive dans celui-ci... On voit clair comme en plein midi. Il vaudrait presque autant qu'il n'y eût pas de nuit... ce sont d'ailleurs les Juifs saires qui sont à présent la

la garde, tout cela est embarrasant... Par bonheur il est déjà tard et ce quartier-ci n'est pas fréquenté, j'espère que je pourrai faire mon coup... ouais qu'est ce qui vient là ?

SCENE III.

Martin, Gripon dans la place Henriette et Madelon à la fenetre

Madelon

Voici l'autre; voici Gripon. Allons Mademoiselle vite à l'ouvrage.

(Gripon venant rapidement à sa maison, tirant un gros paquet de Clefs et ouvrant sa porte)

Quel bonheur pour moi que ce jeune homme perde tant, et qu'il ait si besoin d'argent! certainement cette perte là va me porter un grand profit.

SCENE IV.

Martin. (Jerome parcouvant à la fenetre)
Voilà le compere Gripon qui rentre chez lui bien tard!... Reconnoissons d'abord les lieux. C'est donc là dessous c'est dans cette pyramide qu'on l'a enterré avec son or, ses diamans. O Martin, Martin quel coup pour toi! Je vais en fin être assez riche et je n'aurai plus besoin de prêter de l'argent. Cela donne trop d'inquiétudes.

Oboe

Musical staff for Oboe, featuring a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.

Violons

Musical staff for Violons, featuring a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.

Martin

Musical staff for Martin, featuring a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The notation consists of whole rests throughout the measure.

Basse. Viola col basso

Allegro comodo

Musical staff for Basse. Viola col basso, featuring a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The notation includes various note values and rests.

Musical staff with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The notation includes various note values and rests.

Musical staff with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The notation includes various note values and rests.

Musical staff with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The notation consists of whole rests throughout the measure.

Musical staff with a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The notation consists of whole rests throughout the measure.

Musical staff with a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The notation includes various note values and rests.

Musical staff with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The notation includes various note values and rests.

Musical staff with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The notation includes various note values and rests. A dynamic marking 'P.' is present.

Musical staff with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The notation consists of whole rests throughout the measure.

Musical staff with a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The notation includes various note values and rests.

Sans ceveaupres de montre.

Musical staff with a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The notation includes various note values and rests. A dynamic marking 'P.' is present.

... or je veux tou jours dans ma cassette te je veux toujours garder mon or je

veux toujours garder mon or garder mon or. dans ma cassette sans cesse an

... près de mon tresor je veux toujours garder mon or je veux toujours toujours toujours tou-

jours gar- der mon or je veu x toujours toujours toujours garder mon or je veu x toujours tou
jour toujours garder mon or .
Je le garderai, je le compterai, je l'admirerai je le baise.

...rai d'une féli-ci-té par-fai-te en-fin je joui-rai, Ma homet en son para-

F. P. F. P.

...dis pour ses Turcs met des houris il ne sera pas mon prophète de beau-se-

F. P. F. P.

qu'ne valent bien mieux qu'un jo li pied que de beaux yeux qu'un jo li pied que

de beaux yeux il ne sera pas mon prophète des se qui n's bien son-

namo des dycats trébuchans un ciel . . . tout d'argent mau-

Adagio

-roit plus aise-ment fait croire à l'aleo-ran, sans cesse auprès

Da Capp.

JEROME entrouvrant sa fenetre et la refermant tout de suite .

Le bourgeois, il ne s'en ira pas !

Martin examinant la pyramide
Cela ne sera pas aisé à démolir. Il faudroit
que quelqu'un m'aidât... Gripon... oui, c'est
precieusement le compaignon qu'il me faut...
c'est bien dit, Martin... mais... il voudra par-
tager... n'importe. Il faut sacrifier une moitié
pour avoir l'autre. Bon le voici qui sort tout
à propos .

SCENE V.

Martin & Gripon dans la place JEROS-
me et Madelon paroissant de tems en tems
à leur fenetre

Gripon .

(refermant sa porte)

En allant courir après le bien des autres, il
ne faut pas oublier de mettre le sien a cou-
vert. Alons vite .

Martin .

Hola, compere, un mot .

Gripon .

Bon soir, Je ne puis m'arrêter .

Martin, le retenant

Un moment. Quelle affaire si pressée ?

Gripon .

Un jeune négociant, le fils de ce François
qui vient de mourir... Il joue avec des man chât
Anglois. Il a tout perdu; il est sur le champ
de bataille. Je lui porte du secours, deux
cents ducats .

Martin .

Et à quel interest ?

Gripon .

Ah une misere : à deux pour cent .

Martin .

Tous êtes donc fou ? à deux pour cent .

Gripon

Oui; mais, c'est par heure .

Madelon entrouvrant sa fenetre et la refermant
aussi-tot .

Bon ne voilà t-il pas que l'autre l'a arrêté !

Martin .

Compere j'ai à vous proposer quelque chose
qui vaut bien mieux... C'est sous cette Pyra-
mide dans un caveau qu'on a enterré hier
le Muphti .

Gripon .

Eh bien ! Dieu puisse avoir son ame !

Martin .

Et nous, son argent; car vous saurez qu'à
Smyrne on enterre les Muphtis avec tout
ce qu'ils ont de précieux .

Gripon .

Puisse au moins pour cela, on a pas tant
de regret de mourir .

Martin .

Assurement cela console .

Gripon .

Tous dites donc qu'en l'a mis dans ce tombeau
avec toutes ses richesses ? ah ! le bon
coup à faire

JEROME entrouvrant sa fenetre et la refermant
Je crois qu'ils coucheront là .

Martin .

Cependant, Compere, j'ai quelques scrupules

First staff of music, bass clef, 2/4 time signature.

Second staff of music, treble clef, 2/4 time signature, labeled *Timpani*.

Third staff of music, treble clef, 2/4 time signature, labeled *W.*

Fourth staff of music, treble clef, 2/4 time signature, labeled *uuis*.

Fifth staff of music, treble clef, 2/4 time signature, labeled *Viola*.

Sixth staff of music, treble clef, 2/4 time signature, labeled *Fagotti col basso*.

Seventh staff of music, bass clef, 2/4 time signature, labeled *Trupon*.

Eighth staff of music, bass clef, 2/4 time signature, labeled *Martin Andantino*.

Ninth staff of music, bass clef, 2/4 time signature.

Tenth staff of music, treble clef, 2/4 time signature, with dynamic markings *F.* and *P.*

Eleventh staff of music, treble clef, 2/4 time signature, with dynamic markings *F.* and *P.*

Twelfth staff of music, treble clef, 2/4 time signature.

Thirteenth staff of music, treble clef, 2/4 time signature, with dynamic markings *F.* and *P.*

Fourteenth staff of music, treble clef, 2/4 time signature.

Fifteenth staff of music, bass clef, 2/4 time signature.

Sixteenth staff of music, bass clef, 2/4 time signature, with dynamic markings *F.* and *P.*, and the instruction *Prendreinsi cet*.

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *F.* and *P.*. The vocal line includes the lyrics: *de moitié serons nous ensemble*.

or ces bijoux

n'est ce pas pécher croies

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *F.* and *P.*. The vocal line includes the lyrics: *si c'est pécher* and *vous que vous ensemble en conscience pouvons nous prendre ain-*.

si c'est pécher

vous

que vous ensemble en conscience pouvons nous prendre ain-

viola col b. *l'agattu*

prendra ainsi cet or ces bijoux

... sicut or ces bijoux *de moi*

n'est ce pas pécher croies vous

... tie nous serons ensemble *de moitié nous serons en*

F. P.

de moitié serons nous ensemble de moitié serons nous ensemble de moitié

semble de moitié

de moitié de moitié nous serons ensemble de moitié de moitié

P. poco f. P. space f.

This page of a musical score contains several systems of staves. The top system includes a bass line with a forte (**F.**) dynamic marking and a vocal line. The second system features a piano accompaniment with a forte (**F.**) dynamic marking and a vocal line that includes the instruction *unite.*. The third system shows a vocal line with the lyrics *de moi tie nous serons nous serons en sem - - - - ble.* and a corresponding bass line. The fourth system contains a piano accompaniment with dynamic markings **P.** and **F.**, and a vocal line. The fifth system consists of a piano accompaniment with dynamic markings **P.** and **F.**. The sixth system shows a piano accompaniment with dynamic markings **P.** and **F.**. The seventh system is a piano accompaniment with dynamic markings **P.** and **F.**. The eighth system is a piano accompaniment with dynamic markings **P.** and **F.**.

vraiment si c'étoit un chretien unchré

un chretien compere fort bien

tien mais un Turc, un Muphti,

fort bien mais un Turc, un Muphti, un Muphti qui du vin e...

Fugotti

P.

P.

This system contains the first system of a musical score. It features a vocal line in the upper part and piano accompaniment in the lower part. The piano part includes a prominent sixteenth-note arpeggiated figure. The lyrics are:

unis

prenons prenons tout ce qui a tout ce qui a il n'est point de

... toit l'ennemi

This system contains the second system of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system. The lyrics are:

mal à ce la prenons prenons tout ce qu'il a tout ce qu'il a il n'est point de

il n'est point de mal à ce la

Musical score for the first system, consisting of five staves. The top staff is a grand staff (treble and bass clefs). The second staff is a piano part with dynamic markings *F.* and *P.*. The third staff is a violin part with dynamic markings *F.* and *P.*. The fourth staff is a viola part with dynamic markings *F.* and *P.*. The fifth staff is a cello part with dynamic markings *F.* and *P.*.

Vocal line with lyrics: *mala ce la prenonsprenons tout ce qu'il a, il n'est point de mal a ce.*

Piano accompaniment for the first vocal line, featuring dynamic markings *F.* and *P.*.

Musical score for the second system, consisting of five staves. The top staff is a grand staff. The second staff is a piano part with dynamic markings *F.* and *P.*. The third staff is a violin part with dynamic markings *P.* and *F.*. The fourth staff is a viola part with dynamic markings *F.* and *P.*. The fifth staff is a cello part with dynamic markings *P.* and *F.*.

Vocal line with lyrics: *la prenonsprenons tout ce qu'il a, il n'est point de mal a ce.*

Piano accompaniment for the second vocal line, featuring dynamic markings *F.* and *P.*.

col 1^o v.

col 2^e v.

F.

la il n'est point de mal à ce la il n'est point de mal à ce la

F.

Jerome se montrant à la fenetre et la refermant vite

La peste soit de l'homme! je crois qu'il m'a vu.
Gripon.

Ne viens je pas d'appercevoir quelqu'un à cette fenetre?
Martin.

C'est peut être mon neveu qui la fermoit avant de se coucher. Au reste, j'en serai bientôt debarrassée toute fait. Je travaille à le faire enfermer.
Gripon.

tant mieux. Il est amoureux de ma nièce, nous devons tous deux empecher que cela n'ait des suites. Il ne seroient pas plutôt mariés, qu'ils nous demanderoient compte de leur bien
Martin.

Sans doute, et qu'ils voudroient avoir le notre car voilà comme ils sont tous.

Cornu in D. 10

2^a p

Violoncelle et violon

Oboe

1^{re}

p

2^{me}

Martin

Basso. Viola col basso

Allegro

p

F

ritto

F

F

ritto

sable cousins parents allés au Diable cousins parents allés au diable.

F

oh les maudites gens les maudites gens au Diable

mus

F *P* *F*

oient tous les parents au diable oient tous les parents oh les maudites gens les maudites

P *F* *P* *F* *P* *F* *P*

mus

P *F* *P* *F* *P*

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are for the vocal line, with the lyrics written below. The bottom four staves are for the piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of alternating piano (P) and forte (F) dynamics. The vocal line includes various ornaments and dynamic markings.

gens au diable soit tous les parents au diable soit tous les parents au diable soit tous les pa

The second system of the musical score consists of six staves. The top two staves are for the vocal line, with the lyrics written below. The bottom four staves are for the piano accompaniment. The piano part continues with the alternating P and F dynamic pattern.

rents au diable soit tous les parents

The third system of the musical score consists of six staves. The top two staves are for the vocal line, with the lyrics written below. The bottom four staves are for the piano accompaniment. The piano part continues with the alternating P and F dynamic pattern.

rents au diable soit tous les parents

The fourth system of the musical score consists of six staves. The top two staves are for the vocal line, with the lyrics written below. The bottom four staves are for the piano accompaniment. The piano part continues with the alternating P and F dynamic pattern.

rents au diable soit tous les parents

The fifth system of the musical score consists of six staves. The top two staves are for the vocal line, with the lyrics written below. The bottom four staves are for the piano accompaniment. The piano part continues with the alternating P and F dynamic pattern.

rents au diable soit tous les parents

The sixth system of the musical score consists of six staves. The top two staves are for the vocal line, with the lyrics written below. The bottom four staves are for the piano accompaniment. The piano part continues with the alternating P and F dynamic pattern.

rents au diable soit tous les parents

Voy--

trinc

... une chatte une chatte la patte en l'air et la vil ardent guetter la souris qui gratte guetter

pizzicato *piz.* *arco* **F** **P**

pizzicato *piz.* *con arco.* **F** **P**

la souris qui gratte elle la guette doucement elle la

gueille doucement tout doucement tout doucement tout doucement et pour croquer la pauvre

bête la pauvre bête d'avance elle guise elle guise ses dents ainsi les parents ne

Musical score for the first system, consisting of seven staves. The top three staves are treble clefs, and the bottom four are bass clefs. The music includes various notes, rests, and dynamic markings. A prominent feature is a series of sixteenth-note runs in the third staff, marked with *FP*. The fourth staff contains a *colb.* marking. The fifth staff has a *F* marking. The sixth staff contains the lyrics: *guellent que le moment que le moment de sauter sur notre ar- gent. Nie ces ne-*. The seventh staff has a *F P* marking.

Musical score for the second system, consisting of seven staves. The top three staves are treble clefs, and the bottom four are bass clefs. The music continues with various notes and rests. The fourth staff contains the lyrics: *comme prima*. The sixth staff contains the lyrics: *veux, race haïssable races haïssable cousins parents allés au diable, cousins pa-*.

Musical score for the first system, featuring five staves with treble clefs. The notation includes various notes, rests, and dynamic markings such as *F* (forte) and *P* (piano). The word *tutti* is written in several places. The bottom staff contains the lyrics: *-rents allés au dia-ble. Oh! les maudites gens les maudites*.

Musical score for the second system, featuring five staves with treble clefs. The notation includes various notes, rests, and dynamic markings such as *F* (forte) and *P* (piano). The word *tutti* is written in several places. The bottom staff contains the lyrics: *gens au diable soit^{ent} tous les parents au diable soit^{ent} tous les parents .. oh!*.

Musical score for the first system. It consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. The piano part features a complex texture with many sixteenth notes and chords. Dynamics include *F* (forte) and *ritto* (ritardando).

les maudites gens les maudites gens au diable soit tous les parents au Diable soit tous les pa-

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system. The piano part continues with intricate sixteenth-note patterns and chords. Dynamics include *F* (forte), *P* (piano), and *ritto* (ritardando).

-rents au diable soit tous les parents tous tous les parents.

Gripou

Tous avés raison; et il faut agir en conséquence.

Martin.

Ne nous arrêtons pas davantage. Tenez chés moi, chercher les instruments dont nous avons besoin.

Gripou

Allés toujours devant. Une affaire ne doit jamais empêcher l'autre. Je vais porter mon argent au jeune homme. Ce n'est qu'à deux pas. Je reviendrai tout de suite.

(Ils sortent tous deux, Martin par la gauche, et Gripou par la droite.)

SCENE VI.

Jerôme, Henriette, Madelon.

(Des que les deux amans sont sortis, Henriette se met à sa fenêtre avec Madelon; puis elles s'en retirent toutes deux en donnant des signes de joie, et descendent dans la place. Pendant ce temps-là, Jerôme ôte deux bureaux de la fenêtre qui est au rez-de-chaussée de la maison de Martin il sante dans la rue, et court vers Henriette qui sort de l'autre côté. Madelon la suit au fond du théâtre, pour voir si les amans sont bien éloignés: et elles ne s'approche des deux amants que sur la fin du Duo.)

DUO.

Cornu in D

Oboe

Violoncelle

Viola

Henriette

Jerôme

Allegro

++

Les voila partis nos vœux sont remplis les voila partis nos vœux sont rem-

Les voi là par-tis les voila

col b.

plis, les voila partis nos vœux sont remplis. quelle felici-

Ah! quelle felici-té.

te. quelle félicité nous sommes en li... ber. té. les voi là par...

quelle félicité nous som... mes en li ber té.

F *P* *F* *P*

lis nos vases sont remplis les voilà partis nos vases sont remplis les voi... là par...

les voilà par. tis

F *P* *F* *P* *F* *P* *F* *P*

sol

rit

...tis nos vœux sont remplis Cher Je reme Ah! que mon

Chere Henriette

Detailed description: This system contains the first system of a musical score. It features a vocal line on a single staff and piano accompaniment on three staves. The vocal line includes the lyrics "...tis nos vœux sont remplis Cher Je reme Ah! que mon" and "Chere Henriette". The piano accompaniment includes a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a common time signature. The music is written in a style characteristic of 18th or 19th-century French opera or ballet.

âme est satisfaite que mon âme est satisfaite je te vois je te vois je suis donc au près de

Detailed description: This system contains the second system of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system. The vocal line includes the lyrics "âme est satisfaite que mon âme est satisfaite je te vois je te vois je suis donc au près de". The piano accompaniment continues with the same instrumentation and style as the first system.

This system contains the first five staves of the musical score. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second and third staves are for the piano accompaniment, with the right hand in the second staff and the left hand in the third staff. The fourth and fifth staves are empty. The lyrics for this system are:

toi et he! que mon ame est satisfaite que mon ame est satisfaite je te vois je te

This system contains the next five staves of the musical score. The top staff is the vocal line, continuing from the previous system. The second and third staves are for the piano accompaniment. The fourth and fifth staves are empty. The lyrics for this system are:

vois je suis donc au pres de toi, combien he! las! malheureuse de vi-

At the bottom of the system, there are dynamic markings: *F* and *P*.

solo

F P F

ritto

voit ce doux moment

Contre mon sein je te presse quel bon heur pour ton a

F. tutti

ritto

col ren.

F P F P

ritto

je les par-ta-ge

mant vois mes transports ta voix m'en-

F F P

Musical score for the first system. It consists of five staves. The top staff is a grand staff with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The second staff contains the lyrics "est le v." and a dynamic marking of *F*. The third staff contains a melodic line with a dynamic marking of *F* and a piano marking of *P*. The fourth staff contains the lyrics "amour m'engage" and "je vis pour toi" with a dynamic marking of *F*. The fifth staff contains the lyrics "je suis ton bien, mon cœur" and "je vis" with a dynamic marking of *P*.

Musical score for the second system. It consists of five staves. The top staff is a grand staff with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The second staff contains the lyrics "le au de vant du tien" and a dynamic marking of *F*. The third staff contains a melodic line with a dynamic marking of *F*. The fourth staff contains the lyrics "le au de vant du tien" and a dynamic marking of *F*. The fifth staff contains the lyrics "le au de vant du tien" and a dynamic marking of *F*.

je suis ton bien mon cœur vo - - - - - le au de
 je vis pour toi mon cœur vo - - - - - le au de

p

F

rit.

vant du tien. mon

vant du tien.

F.

fpfp fpfp

fff

fff

fpfp

Oncle a bien fermé la porte dans sa poche il tient la clé

le mien aussi le mien l'importe et chez

P. fpfp

fpfp

fp fp fp

vive Martin vive Crispin pour bien fermer leur maison vive Mar...

nono tout est grillé

fp fp fp

This system contains the first system of music. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *F*, *FP*, and *p*. The vocal line includes the instruction *solo*. The lyrics for this system are:

tin, vive Gripon, pour bien fermer leur maison, cher Jérôme
belle Henriette

This system contains the second system of music. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *FP* and *F*. The lyrics for this system are:

ah que mon ame est satis faite que mon ame est satis faite je te vois je te

vois je suis donc au pres de toi ah que mon ame est satis faite, que mon ame est satis

saitte je te vois je te vois je suis au pres de toi cher Jerosme ah que mon ame est satis

Adagio

Chere Henriette *adagio*

Musical score for the first system. It consists of five staves. The top two staves are for piano accompaniment, with dynamic markings *F* and *P*. The third staff is for the vocal line, featuring a melodic line with various ornaments and a basso continuo line below it. The system concludes with a fermata on the vocal line.

fuite, les voilà partis nos vœux sont remplis les voilà partis nos vœux sont rem

Musical score for the second system. It consists of five staves. The top two staves are for piano accompaniment, with dynamic markings *F* and *P*. The third staff is for the vocal line, continuing the melody from the first system. The system concludes with a fermata on the vocal line.

plis, les voilà partis nos vœux sont remplis quel - - le se - li - ci - té quel

Musical score for the third system. It consists of five staves. The top two staves are for piano accompaniment, with dynamic markings *F* and *P*. The third staff is for the vocal line, continuing the melody. The system concludes with a fermata on the vocal line.

le fe. li. ci. té quel. le fé. li. ci. té nous som. mes en liber. té

quel. le fe. li. ci. té quel. le fe. li. ci. té quel. le fe. li. ci. té

Musical score for a vocal and instrumental ensemble, page 56. The score includes vocal lines with lyrics and piano accompaniment. Dynamics include "P" (piano) and "F" (forte). Performance instructions include "col 1. v." and "col 2. v.". The lyrics are: "... te nous sommes en li-ber-té nous som-mes en li-ber-té nous som-mes en li-ber-té".

Henriette

Cependant, s'ils alloient revenir ?

Madelon

Non, non; soyez tranquille, je serai le quel. C'est moi que regarde après le veü de votre bonheur. quand votre mere quitta la France pour venir à Smyrne avec son mari et vos oncles, je l'y suivis par attachement pour vous. Elle vous a reconnu les à moi en mourant; car vous n'avez déjà plus de pere; et je veux, en dépit des deux avares, faire réussir un mariage quelle même avoit projeté.

Jerome

Mais, quand ce moment arrivera-t-il? depuis le tems que nous l'attendons, que tu nous vois dans l'esclavage!

Madelon

S'il ne vit question que de vous en delivrer tous deux, il y a long-tems que nous serions en France. J'ai écrit à votre tante, et elle est prête à vous recevoir.

Jerome

Et bien, que n'allons nous? pour quoi differer?

Madelon

57

Pourquoi? et ne nous faut-il pas de l'argent? laisserai je tout le bien d'Henriette, tous les effets de sa mere, entre les mains de Gripon? comment pourroit on l'en retirer ensuite? non mes enfans il ne faut partir d'ici qu'avec armes et bagages. J'espere l'instant favorable; il viendra peut être; il viendra, et comptés sur moi: je saurai ne pas le laisser échapper.

(elle retourne au fond du theatre.)

Henriette

Ah ma bonne!... Ah, mon cher Jerome!... qu'ils jouissent de notre bien; mais qu'ils nous laissent du moins la jouissance de notre cœur.

Jerome

Tour à tour, la douleur et la colere me transportent. Je gémis de la contrainte ou nous sommes; je maudis leur avarice. Oui, je les hais, je les deteste. Et toi ma chere Henriette.

Henriette

Moi?

The musical score consists of several staves. At the top, there are two staves for the *Traversieri* (flute and oboe), both in 3/8 time. Below them is a staff for the *Viola*, also in 3/8 time, with a *rit.* marking. The vocal parts are *Henriette* (soprano) and *Basso Ragotti avec la bas.* (bass). The *Basso Ragotti* part includes the instruction *Plus de dépit, plus de tristesse*. The overall tempo is marked *Andante* at the bottom left.

al b

dès que je puis vo - ler vers toi de Crapon je plains la foibles se et je

This system contains the first six staves of music. The top two staves are vocal lines in treble clef with a key signature of one flat. The next two staves are piano accompaniment in treble clef. The fifth staff is piano accompaniment in bass clef, with the marking *al b* above it. The sixth staff is the vocal line in bass clef, with the lyrics "dès que je puis vo - ler vers toi de Crapon je plains la foibles se et je" written below it.

chan

This system contains the next six staves of music. The top two staves are vocal lines in treble clef. The next two staves are piano accompaniment in treble clef. The fifth staff is piano accompaniment in bass clef, with the marking *chan* below it. The sixth staff is the vocal line in bass clef.

Handwritten musical score for voice and piano. The score is written on ten staves. The top two staves are for the voice, and the bottom two are for the piano. The middle staves contain the vocal line with lyrics. The music is in a minor key, indicated by a single flat (B-flat) in the key signature. The tempo is marked 'Allegro' in the first system. The lyrics are in French and describe a scene of social contrast.

Allegro

... te quand je te vois plus de dépit plus de tristesse et des que je puis vo...

And.te

... ler vers toi il se croit riche O le pauvre homme, O le pauvre homme l'or et l'ar...

gent sont tout son bien, moi j'ai le cœur de jerosme, moi j'ai le

cœur de Je...rosme mon tresor vaut mieua que le sien mon tresor vaut

col. 22.

ritto

mieux que le sien. Plus de dépit, plus de tristesse des que je

puis vo - ler vers toi plus de dépit plus de tristesse des que

je puis vo-ler - - - - - des que je puis voler vers

toi des que je puis voler vers toi

P *F* *P* *F* *P* *F*

rit. *cresc.* *rit.*

Madelon revenant avec précipitation
Rentrés: rentrés vite. voici Gripon qui
revient.

Henriette.

Ciel! mon oncle! je n'en puis plus de frayeur
(Henriette rentre avec Madelon, et referme la porte
(après elle.)

JÉRÔME, rentrant aussi par sa fenêtre, et remettant
ensuite les barreaux qu'il avoit ôtés.

Gripon! Gripon! ah! le maudit vieillard!

SCENE VII

Gripon, puis Madelon, Jérôme
à sa fenêtre

Gripon entrant par la droite, marchant lentement
la tête baissée et comptant par ses doigts.

Deux cents ducats à deux pour cent par
heure... quatre ducats valent... onze, vingt
deux, quarante quatre... or ajoutant

toujours l'intérêt de l'intérêt... (Il tire
son Barème de sa poche, le fouille, et le regarde
attentivement) c'est pour la seconde heure...

quatre-vingt huit livres... dix sept sols
sept deniers... Pour la troisième... pour
la... la... la... pour la vingt quatrième,

c'est d'intérêt seul treize cent vingt-six
livres. neuf sols... cinq deniers... ainsi
le second jour à midi, il ne devra déjà qua-

tre mille... six cents... cinquante trois
livres... huit deniers; et qu'il tarde encore
deux semaines seulement à me les rendre,

son magasin, ses vaisseaux, toute la suc-
cession du père est à moi... Oh! oui c'est
de l'argent bien placé.

(Il remet son barème dans sa poche, en tire son pa-
quet de clefs, ouvre sa porte et y laisse ses clefs.)

Madelon, Madelon,

Madelon se mettant à la fenêtre

Monsieur?

Gripon,

Descends-moi ici mon souper

Madelon:

Est-ce votre souper de tous les jour

Gripon.

Oui. Apporte aussi ce petit reste de vin
de Chypre.

(Madelon se retire de la fenêtre, et Gripon
se promène dans la place.)

J'ai déjà fait une assez bonne affaire
pour ne pas m'épargner une goutte de vin
Jérôme ouvrant doucement sa fenêtre.

Qu'est-ce qu'il marmotte là? écoutons.

Gripon se promenant sous la fenêtre de Jérôme

On a raison de dire qu'un bonheur ne va ja-
mais seul. Je vais faire encore un bon coup
avec le comper Martin... Et lui, il va avoir

aussi deux aventures heureuses: enlever
ce trésor et faire enfermer son neveu.

Jérôme tressaillant à la fenêtre

Comment me faire enfermer.

Gripon.

tout à la fois un trésor de plus, et un ne-
veu de moins... sont deux trésors que
cela.

Jérôme

M'enfermer! ah, nous verons j'y mettrai
son ordre.

Madelon apportant un morceau de pain, une
bouteille et une tasse.

Tenez, Monsieur.

(Elle lui donne le pain et la tasse.)

Gripon mangeant son pain et faisant rem-
plir sa tasse.

Que fait Henriette?

Madelon.

Elle vous attendoit. Nous n'avons pas
encore souper.

Gripon.

Eh bien allez vous coucher (Il boit.)

(à part.)

L'aubaine sera bonne. Un Muphti !

Madelon.

Tous ne rentrés donc pas encore ?

Gripou

(à part, en se promenant.)

Non... Ce n'est pas un gueux qu'un Muphti.

Madelon

Faudra-t'il vous attendre, ou laisserai-je
la lampe allumée ?

Gripou se faisant verser à boire.

Non, soufflés la. Je ne rentrerai pas cette
nuit (à part.)Le trésor d'un Muphti ! cela doit être
considérable.

(Il boit, et tend de nouveau sa tasse.)

Madelon le regarde sans verser.

Mais, Monsieur... c'est du vin aujourd'hui.

Gripou.

Ah ! je n'y songeais pas... (à part.) nous
trouverons des richesses...

(Il rend sa tasse et le reste de son pain à Madelon)

Serrés cela pour demain

(à part.)

Je crois déjà me voir au milieu de ces mou-
ceaux d'or, de ces tas de diamants, de bijoux.

Ah courons, courons vite.

(Il sort précipitamment par la archede, et oublie ses
clés à la porte)

SCENE VIII

Madelon

Quoi ! le voilà parti ; et il a oublié !... non
par ma foi, je ne me trompe pas...(Elle court à la porte, pose en dedans ce qu'elle tient,
puis prend le paquet de clés.)

Monsieur Jérôme ! Mademoiselle Henriette !

(Ils se mettent tous les deux à la fenêtre, puis s'en
retirent pour descendre.)

Revenés, Descendés vite.

(Elle examine les clés)

Il faut qu'il lui trotte dans la cervelle quel-
que idée bien lucrative, pour lui avoir donné
une telle distraction. Voilà la clé de sa cham-
bre... celle-ci, c'est la clé de la porte de fer
de son petit cabinet, celle autre m'a bien la
mine... Oui je la reconnois.

SCENE IX.

Madelon, Henriette Jérôme,

Madelon.

Arrivés mes enfants, arrivés ; bonne nou-
velle. Je crois que nous touchons au mo-
ment désiré. Gripou vient d'oublier ses clés
à la porte, je les tiens, les voilà, voilà celle
de l'armoire où sont tous les bijoux de
votre mère. N'y tourez. Votre oncle a dit
qu'il resterait toute la nuit dehors, mais
il ne faut pas s'y fier. Pour plus de
sûreté, restez là, mes enfants. Faites
bien le guet. Je rentre dans la maison
et je ne reviendrai pas les mains vuides.
(Elle rentre.)

SCENE X.

Henriette, Jérôme.

Jérôme.

Ah ! ma chère Henriette, ma chère amie... il
étoit temps... Sais tu que mon Oncle
à le projet de me faire enfermer... Je ne
suis pourtant pas fou, à moins que ce
ne soit d'amour pour toi... Mais il se-
ra bien habile s'il m'attrape... Enfin
tout va changer. Nous allons donc
partir.

DUO.

Oboe

Hurons

Viola

Henriette

La douce esperance nous offre un destin

Jerome

Allegretto

P. F. P. F. P.

Violoncelle

Viola avec la basse

enchanteur, nous allons en France jouir du vrai bonheur. ou l'amour nous appelle

pour

F. P.
 F. P.
Bassons
Diab.
me sera tu si del le *ouï l'amour nous ap-*
nous que d'heureux jour. *je t'aimeraï toujours*
 F. P.
 F. P. F. P.
 F. P. F. P.
pelle ouï l'amour nous ap pel le *suivons sa voix* *que notre ardeur*
ses douces loix *que mon bon.*
 F. P. F. P.

First system of musical notation, consisting of four staves in treble clef. The music is marked with a star and a '7' time signature. Dynamics include 'F' and 'P'.

Second system of musical notation, featuring a vocal line with lyrics and a bass line. The lyrics are: *à chaque instant à chaque instant se renouvel... le suivons sa voix que*

Third system of musical notation, consisting of four staves in treble clef. The music is marked with a star and a '7' time signature. Dynamics include 'F' and 'P'.

Fourth system of musical notation, featuring a vocal line with lyrics and a bass line. The lyrics are: *notre ardeur à chaque instant à chaque instant se renouvel... le que mon bonheur*

Musical score for the first system. It features a vocal line in the upper part and piano accompaniment in the lower part. The piano part includes a harpsichord-like texture with sixteenth-note patterns. The vocal line has lyrics: *verrai bien approchons nous je verrai bien calme toice nest rien calme toice nest rien bien*. The system concludes with a fermata and the dynamic marking *F.*

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a more active texture with sixteenth-note patterns. The vocal line has lyrics: *tôt un doux a zile tas ou. re un sort tranquille la douce esperance nous offre un destin*. The system concludes with a fermata and the dynamic marking *F. P. F. P.*

avec la main
 buissons
 enchanteur
 oui l'amour nous appelle
 nous allons en France pour du vrai bonheur
 pour nous que

me sera tu si de le
 de beaux jours
 je l'aimerai toujours
 oui l'amour nous appelle oui

F. P. F.
 F. P. F.
 F. P. F.

First system of musical notation, featuring treble clef, notes, and dynamic markings 'F.' and 'P.'.

Second system of musical notation, including a guitar-style staff with fret numbers and lyrics: *l'amour nous appelle suivons sa voix que notre ardeur a chaque instant*

Third system of musical notation, featuring treble clef, notes, and dynamic markings 'F.' and 'P.'.

Fourth system of musical notation, including a guitar-style staff with fret numbers and lyrics: *chaque instant se renouvel... lo suivons sa voix que notre ardeur à chaque ins*

This is a handwritten musical score for a piece, likely a vocal and piano work. The page is numbered 72 in the top left corner. The score is written on multiple staves, including vocal lines and piano accompaniment. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like 'F.' (forte) and 'P.' (piano). The lyrics are written in a cursive hand below the vocal lines. The score is divided into sections, with 'col 1^{re}' and 'col 2^e' indicating different columns or parts. The overall style is characteristic of 18th or 19th-century musical manuscripts.

col 1^{re}

col 2^e

F. P. F. P. F.

tant à chaque instant, à chaque instant se renouvelle que notre ardeur que mon bon.

F. F. F.

P.

Aur à chaque instant se renouvelle... le.

SCENE XI.

Henriette, Jérôme, Madelon.

(Madelon entre, portant d'une main un panier à
cuisse, à moitié rempli de différents effets, et tenant
de l'autre main son tablier, dans lequel sont en-
core plusieurs cartons, des bourses, un cerin &c.)

Madelon.

Je les ai trouvés, je les ai trouvés. Allons
mes enfants, rejouissez-vous, sauvons nous.

Henriette.

Mais n'y a-t-il rien là qui soit à mon oncle ?

Souviens-toi que je ne veux pas.

Madelon.

N'ayez point d'inquiétude : c'est votre bien.
tous ces effets vous appartiennent. Ah, j'ai
encore oublié. prenez ce panier ; gar-
dez bien tout cela. Je suis à vous dans l'in-
stant. (Elle rentre.)

SCENE XII.

Jérôme, Henriette.

Henriette.

Ah, que de richesses ! . . . Viens t'asseoir ici
arrangeons tout dépêchons-nous.

(Ils vont tous deux s'asseoir sur le bord du puits,
posent le panier entréux et arrangent de dans tous
les effets qu'Henriette a encore dans son tablier.)

Jérôme.

Il faut d'abord mettre ce grand carton au
fond du panier. Tiens, de ce côté-là.

Henriette entrouvrant le carton.

Laisse-moi voir d'abord ce que c'est. Des

dentelles !

Jérôme

Mets ce petit coffre dans le coin. Voilà
la place de l'écrin.

Henriette.

Ah, Jérôme ! les beaux diamants ! regarde
ces bracelets, ces boucles d'oreilles.

Jérôme

Combien j'aurai de joie à t'en voir parée !
Mais, hâtons nous. Allons recouvrir après
sent le panier.

Henriette.

Voilà qui est fait. Tout est attaché, bien
enveloppé.

(Henriette et Jérôme restent quelques moments à
contempler, en silence et avec complaisance, le
panier qu'ils tiennent chacun d'une main.)

Jérôme fixant Henriette.

Que je te trouve belle ! . . . m'aimes-tu
autant que je t'aime ?

Henriette regardant tendrement Jérôme.

Tu n'as pas besoin que je te repende.

Jérôme.

J'ai un plaisir à te regarder ! . . . tiens, quand
tes yeux sont comme cela fixés sur les miens
si tu savois ce qui se passe dans mon
cœur . . . j'éprouve des transports. . . .

(Il se lève avec transport, pour embrasser
Henriette.)

Ah ma chère Henriette ! embrasse moi ;
embrasse moi ; que nous allons être
heureux !

Henriette levant le bras pour le repousser
(lache le panier qui tombe dans le puits.)

Mais veux-tu bien?... Ah, c'est voilà le panier dans le puits

SCENE XIII.

Henriette, Jerome, Madelon.

Jerome.

Dans le puits!

Madelon arrivant en même temps avec un petit carton sous son bras, et deux voiles à la main.

Le panier est dans le puits?...

Henriette.

Ah, Dieu, quel tour di'!... voyez donc avec ses folies, ses extravagances... voilà toujours...

Jerome à Henriette

Je croyois que tu le tenois... c'est dans ma joie... dans mon transports...

Madelon.

Où, si j'ai son transport... Ah les méchantes gens, que les Amants! et puis intéressés vous pour eux! nous voilà bien avancés après tout. Comment partir? que devenir? ah, que je suis malheureuse!

Jerome.

Eh bien, quoi faut-il tant crier? pour quoi vous désespérer toutes deux? je vais descendre dans le puits.

Madelon.

Assurément Monsieur l'Amoureux vous y descendrez.

Henriette.

Y pense-tu descendre dans ce puits?

non je ne le veux pas.

Madelon.

Et que craignés-vous? il n'est pas bien profond, il n'y a même plus d'eau depuis quelques jours; et Gripon ne rentiera que demain.

Jerome.

Mais il n'y a pas de corde.

Madelon.

Courons chercher la corde et leseau qui sont au puits de notre maison. Jus si bien voici l'heure du guet, jecrois qu'il va passer, rent

Jerome.

Où, je vous promets que rien ne sera perdu ie vais venir retirer toutes ces richesses et nous nous sauverons en France.

(Ils rentrent tous dans la maison de Gripon)

SCENE XIV.

MARTIN portant deux maillottes et une lanterne.
(Il s'arrête à l'entrée de la rue qui est à gauche puis se retourne et y jette un coup d'oeil à Gripon qui le suit. Le ne parait pas.)

Avancés par compère. Paix attendez. Je vois le guet qui vient par l'autre rue. Retournons sur nos pas. Ne s'en encore de trop bon ne l'avez. Il faut attendre que la nuit soit plus a

SCENE XV.

Ali, Mustapha, Osman et sept autres Janissaires.

(Ils entrent par la droite précédés par Ali.)

très doux

Corni en si b.

Violons, hautbois et Clarinettes

Hautbois et Clar. à l'octave

Viola col basso

Jantouriers tailles et hauteconte

*Jantourier de basse
tempo giusto*

Basses et barbons

On reprend ici la 2^e fois l'accord seulement

La Garde passe il est minuit qu'on se retire et plus de bruit la garde passe et

Haut. et Clar. à l'octave

la voici rentrés en diligence obéissés faites silence c'est la loi du Cadi. Qu'on se retire et

plus de bruit; la garde passe il est minuit plus de bruit plus de bruit que tout se taise i...

ci rentrés chés vous en diligence obéissés faites silence c'est la loi du Ca. di.

On reprend la Marche sans ritournelle, l'orchestre donne seulement l'accord.

Alli s'arrêtant avec sa troupe au milieu du Théâtre ;
 Voyés comme tout est tranquille, depuis que
 ce sont nous qui faisons la garde, Partageons
 nous aprésent. Osman je te charge de fuir la
 retraite. Traverse le quartier des Grecs passe
 devant la grande mosquée ; fais le tour du
 port et revien ici par la rue des Juifs, allés
 avec lui vous autres, nous nous rassemble-
 rons ensuite dans cette même place et nous
 y resterons tous jus qu'au jour, vous sui-

vés-moi. Retou nous sans bruit sur nos
 pas. l'on m'a dit qu'il y avoit là-bas un Ca-
 baret, où malgré la loi du Prophète on
 rendoit du vin aux Musulmans, il faut y
 faire une visite ; et s'il est bon, le confis-
 quer à notre profit. Oh ! il faut maintenir
 l'ordre et la police.

Osman sort par la droite et Ali par la gauche, et
 repréent le Chœur. La Garde passe &c.
 ou selonc un petit détail derrière le théâtre

FIN DU I^{ER} ACTE

Pendant l'Interacte on reprend la Marche.

ACTE II.^E

SCENE I.^{ere}

Gripou.

(*Montre par la gauche et fait le tour du théâtre en examinant s'il ne voit s'il n'entend rien.*)
 Le compere Martin a raison de m'envoyer
 ici à l'écurie, avant de tenter notre entre-
 prise... elle est dangereuse... mais la nuit
 est déjà avancée... tout est tranquille... le
 quel a passé... Personne ne viendra plus.
 Oui nous pouvons à présent ouvrir cette
 pyramide, sans crainte d'être surpris.
 retournons chercher le compere et tous nos
 instruments.

(*Il sort par la gauche.*)

SCENE II.

Jerome, Henriette, Madelon,

(*Jerome porte la corde du puits, Madelon tient le
 seau, Henriette les suit, et ils vont tous vers le puits.*)

Jerome.

Oui, notre suite est sure. Rien ne peut plus
 nous arreter. Un vaisseau met demain à
 la voile; j'en connois le capitaine, et il
 nous recevra sur son bord.

Henriette

Quel bonheur, cependant, qu'aujourd'hui
 mon oncle restent toute la nuit dehors!

Jerome montant sur le puits, et passant la
 corde dans la poulie.

Oui, nous serons déjà embarqués, et loin
 du port avant qu'il revienne. Ah! que ces
 richesses que je vais retirer de ce
 puits, nos destins seront doux en France!

(*Il s'ôte à terre, et donne le bout de la corde à
 Madelon, qui y attache le seau.*)

C'est la machine Henriette, c'est à Paris
 que les femmes sont heureuses.

Cet Air se dit pendant que Madelon et Jérôme attachent le seau à la corde du puits.

Oboe

Musical score for Oboe, Violin, Viola, and Bassoon. The Oboe part is in the top staff, marked *Andante*. The Violin and Viola parts are in the middle two staves, and the Bassoon part is in the bottom staff. The key signature has two sharps (F# and C#) and the time signature is 3/8. The music features a melodic line with grace notes and a steady accompaniment.

Musical score for Henriette. The vocal line is in the top staff, with lyrics: *Fuyons fuyons ce*. The piano accompaniment is in the bottom two staves. The key signature has two sharps and the time signature is 3/8. The music is marked *Andante* and includes a *p* (piano) dynamic marking.

Musical score for Henriette with lyrics: *triste rivage ce triste rivage la contrainte l'escla-va-ge ple-*. The vocal line is in the top staff, and the piano accompaniment is in the bottom two staves. The key signature has two sharps and the time signature is 3/8. The music is marked *Andante* and includes a *p* (piano) dynamic marking.

trist l'amour et la beau té la con--trainte l'es-cla--

This system contains the first system of a musical score. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are "trist l'amour et la beau té la con--trainte l'es-cla--". The piano part includes a treble clef and a bass clef. There are two sets of double sharps (F# and C#) at the beginning of the system.

-va-ge stcrit l'amour et la beau té point de plaisir sans

This system contains the second system of the musical score. The lyrics are "-va-ge stcrit l'amour et la beau té point de plaisir sans". The piano part continues with treble and bass staves. There are two sets of double sharps at the beginning.

li-ber--té sans li-ber--te sans li ber... té

poco F *F* *rit.* *ritto*

This system contains the third system of the musical score. The lyrics are "li-ber--té sans li-ber--te sans li ber... té". The piano part includes dynamic markings: *poco F*, *F*, *rit.*, and *ritto*. There are two sets of double sharps at the beginning.

Paris en est le doux a-zile au sein de cette ai-

pp

Alto.

y

- ma ble ville les bel-les n'ont que de beaux jours sans ce voir de nouvelle

fêtes en France éveillent les amours et l'art d'y garder ses conquêtes

f

p

unite

n'est que l'art d'y plaire toujours et l'art d'y garder ses conquêtes n'est

que l'art d'y plaire toujours s'ajoute, s'ajoute ce triste rivage ce triste ri-

vage la contrainte le vage ple-trit la mour et la beau-té

luciano et fies.

unis

la contrainte les-cla vage flétrit l'amour et la beau-té

cal. p. v.

poco F *F* *F* *F*

poco F *F* *F* *F*

poco F *F* *F* *F*

rit. to

point de bonheur sans liber--té sans li-ber--té sans li-ber--te.

P *poco F* *F* *F*

Madelon.

Oui, oui voila qui est attaché tout est prêt

Jerome.

Allons je vais descendre.

Henriette.

Mais au moins n'y a-t-il pas de danger ?

Madelon.

Non vous dis je ce puits est a sec. Il n'y a point d'eau.

(Jerome s'accied sur le bord du puits mets ses pieds dans le veau, et Henriette et Madelon prennent la corde pour le descendre.)

Allegro

Flauti *rit. p.*

unio col 2. v.

IV.

unio

Viola col b.

Henriette

Madelon

Jerome

p

Tiens la corde prends bien garde je tremble je tremble je tremble cher Amant

La...

p

...mour me prends sur sa sauve garde, descend's moi ne craignés rien descend's moi ne

prends la corde tiens la bien la tiens tu bien la tienstubien la tiens tu
il la tiens bien illa tiens bien
craignés rien. jela tiens bien jela tiens bien

col 100 *col 100*

col 200 *col 200*

3 3 3 3 3 3

3 3 3 3 3 3

bien, la tiens tu bien, la tiens tu bien. tiens la corde, tiens la bien, la tiens tu bien la
il la tiens bien il la tiens bien ne craignés rien, ne craignés rien, ne craignés rien ne
je la tiens bien je la tiens bien ne craignés rien, ne craignés rien, ne craignés rien ne

P

rins

tiens tu bien. Les Femés laissent descendre Jerome dans le puits et la poulie tourne.
craignés rien
craignés rien.

P

The musical score is written in B-flat major (two flats) and consists of two systems of staves. Each system includes a vocal line (soprano and alto clefs) and a piano accompaniment (treble and bass clefs). The piano part features a prominent sixteenth-note arpeggiated pattern in the right hand. The lyrics are written in a cursive hand below the vocal lines.

tar. di' ment de l'as-su-ran-ce

Doucement de la pru...

den ce' tetienslu bien tetienstubien

il se tiens bien il setiens

je ne le vois plus hé... las je ne

bien tant mieux tant mieux ne crai gne pas tât

le vois plus hélas je ne le vois plus hélas
mieux tant mieux ne crai gnés pas tant mieux. // // ne crai gnés pas tant mieux tant

pizzicato
rit.
a Henriette
mieux ne crai gnés pas *Mais Lou vient*

pizzicato

ah prend bien garde à toi
notre effroi
ne soit plus inqui et. te ma cherchenriet te,

utis
comptant sur ses doigts
notre panier un gros paquet, un mantelet un grand carton cherche le bien noublié rien
bon bon bon

largo
unio
sautant de Joie *prendra*
bon bon bon bon
J'ai le panier j'ai le paquet le mantelet le grand carton j'ai tout ma foi remontés moi

corde prend bien garde je tremble je tremble je tremble cher amant,
l'Amour me prend sur

sa sauve garde, remontés moi ne craignés rien remontés moi ne craignés rien,

tiens la cor de

tiens la bien la tiens tu bien. la tiens tu bien la tiens tu bien la tiens tu

il la tiens bien il la tiens bien. il la tiens

je la tiens bien je la tiens bien. je la tiens

col. v.

rit.

rit.

tiens la tiens tu bien tiens la cor de tiens la bien, la tienst tu bien, la tiens tu:
 bien il la tiens bien ne craignés rien ne craignés rien ne craignés rien ne craignés
 bien je la tiens bien ne craignés rien ne craignés rien ne craignés rien ne craignés.

P

rit.

rien
 rien les deux Femmes tirent la corde
 rien

Har. di. ment de l'as. ou. ran. ce

This system contains the first system of a musical score. It features a vocal line at the top with a treble clef and a key signature of two flats. The piano accompaniment consists of three staves: a right-hand part with a treble clef and a left-hand part with a bass clef. The piano part includes a dense texture of sixteenth-note runs in the right hand and a steady bass line in the left hand. The lyrics 'Har. di. ment de l'as. ou. ran. ce' are written in a cursive hand below the vocal line.

Douce ment de la pruden. ce te tienst bien

This system contains the second system of the musical score. It follows the same layout as the first system, with a vocal line and piano accompaniment. The lyrics 'Douce ment de la pruden. ce te tienst bien' are written in a cursive hand below the vocal line.

le tiens tu bien ah qu'est ce que je vois

il se tiens bien il se tiens bien vos

ce sont eux je les vois ce sont eux je les vois ce sont eux je les

Oncles je crois ce sont

plus vite

plus vite

F

The first system of the musical score consists of five staves. The top two staves are vocal lines in a soprano and alto clef, respectively, both in a key signature of two flats. The third staff is the piano accompaniment, featuring a complex, rhythmic pattern of sixteenth notes. The fourth and fifth staves are bass lines for the piano accompaniment. The system concludes with a piano dynamic marking 'P'.

vois ce sont eux je les vois ce sont eux je les vois *Ah Jérôme*

The second system continues the musical score with five staves. It features vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a section marked 'ritto' (ritardando). The system ends with a piano dynamic marking 'P'.

remontés moi

The third system of the musical score consists of five staves. It continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a section marked 'ritto' and a dynamic marking 'F P' (Forte piano). The system concludes with a piano dynamic marking 'P'.

quel parti voici nos oncles, les voi ci. *ils sont tout*

The fourth system of the musical score consists of five staves. It continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a section marked 'ritto'. The system concludes with a piano dynamic marking 'P'.

remontés moi, remontés moi,

F P

F F F F F
F P F P F P F P F P F
F P F P F P F P F P F

près que le mbar ras ils sont tout près on revien-
oui je les vois prenons la fui- - te sauvons nous vite on revien

dra tais toi tais toi on reviendra tais toi tais toi tais toi
dra
remontés moi
P

F F F
unis
 F P F P F P F P
unis
 ils sont tout pres quel em bar-
 tais toi tais toi tais toi tais toi
 re... mon... tés moi
 F P F P F P F P
 F F F F
 F P F P F P F
 ras ils sont tout pres on reviendra tais toi tais toi on re vien-
 prenons la fui te sauvons nous vite
 F P F P F P F

dra on reviendra tais toi tais toi elles se sauvent

a voir basse

remontés moi Martin parlant Min. r.c.

P

encor plus bas

montés moi Gripon, que dites vous

SCENE III.

Martin, Gripon, Jerosme dans le puits; et par intervalles, Henrielle se montrant à la fenêtre. Les Janissaires, sans être vus.

(Martin et Gripon arrivent par la gauche. Martin entre le premier, portant deux marteaux sur une lanterne; et Gripon le suiv, portant une échelle avec deux pinces.)

Gripon, à l'entrée de la rue.
Que dites-vous compere ?

Martin, avançant dans la place.

Moi je ne dis rien. Je croyois que c'étoit vous qui aviez parlé.

Gripon.

Non... Cette échelle pèse en diable; et je suis éreinté.

(Il pose l'échelle contre le mur de la maison qui est dans le fond, vis-à-vis la fenêtre; puis vient vers Martin et jette ces deux pinces sur les marteaux, près du puits.)

Martin, ayant posé ses marteaux près du puits.

Ce n'est rien que cela; et, comme on dit, l'argent ne vient pas en dormant. Voyons d'abord comment nous nous y prendrons.

(Il examine la Pyramide avec sa lanterne.)

Gripon, l'examinant avec lui.

C'est une seule pierre qui occupe toute

cette face. Il sera plus aisé...

Martin

Prenez le marteau, et sondés un peu.

Gripon, ramassant un marteau, et frappant de place en place, tandis que Martin met l'oreille contre la pierre.

Eh bien ? Cela résonne-t-il ? Oui.

Martin

Assurément, cela sonne creux. Voici l'entrée. Il faut faire sauter cette pierre-là.

(Il pose sa lanterne près de la Pyramide, et va avec Gripon chercher l'autre marteau et les deux pinces.)

Gripon

Il faut pourtant avouer que ces Turcs ont bien de l'esprit, d'avoir imaginé de se faire enterrer ainsi avec toutes leurs richesses !

Martin

Oui, cette mode-là vaut mieux que celle de leurs habits, qui sont d'une longueur, qui mangent une étoffe !... ? On en seroit quatre dans un. Aussi je n'ai jamais voulu me vêtir à leur manière.

Gripon

Ni moi non plus. Pour avoir du profit, il faut s'habiller à la Française, et se faire enterrer à la Turque.

(Ils se placent aux deux côtés de la Pyramide, et frappent alternativement sur les joints de la grande pierre de face, dont ils font tomber le mortier.)

First system of musical notation for Horns in C, featuring a treble clef and a 2/4 time signature. The staff contains several measures of music with notes and rests.

Second system of musical notation for Traversiere, featuring a treble clef and a 2/4 time signature. The staff contains several measures of music with notes and rests.

Third system of musical notation for Violon IV, featuring a treble clef and a 2/4 time signature. The staff contains several measures of music with notes and rests.

Fourth system of musical notation for Violon III, featuring a treble clef and a 2/4 time signature. The staff contains several measures of music with notes and rests.

Fifth system of musical notation for Viola, featuring a treble clef and a 2/4 time signature. The staff contains several measures of music with notes and rests.

Sixth system of musical notation for Violon II, featuring a treble clef and a 2/4 time signature. The staff contains several measures of music with notes and rests.

Seventh system of musical notation for Violon I, featuring a treble clef and a 2/4 time signature. The staff contains several measures of music with notes and rests.

Eighth system of musical notation for Bassoon, featuring a bass clef and a 2/4 time signature. The staff contains several measures of music with notes and rests.

Ninth system of musical notation for Clarinet, featuring a bass clef and a 2/4 time signature. The staff contains several measures of music with notes and rests.

Tenth system of musical notation for Bassoon, featuring a bass clef and a 2/4 time signature. The staff contains several measures of music with notes and rests.

Eleventh system of musical notation for Clarinet, featuring a bass clef and a 2/4 time signature. The staff contains several measures of music with notes and rests.

Twelfth system of musical notation for Bassoon, featuring a bass clef and a 2/4 time signature. The staff contains several measures of music with notes and rests.

Thirteenth system of musical notation for Clarinet, featuring a bass clef and a 2/4 time signature. The staff contains several measures of music with notes and rests.

Fourteenth system of musical notation for Bassoon, featuring a bass clef and a 2/4 time signature. The staff contains several measures of music with notes and rests.

Fifteenth system of musical notation for Clarinet, featuring a bass clef and a 2/4 time signature. The staff contains several measures of music with notes and rests.

Sixteenth system of musical notation for Bassoon, featuring a bass clef and a 2/4 time signature. The staff contains several measures of music with notes and rests.

Frappons frappons à grands coups

Allegro tempo giusto

tout comme ille autour de nous frappons frappons à grands coups tout comme ille au tour de

F

nous tout somille autour de nous le mortier tombe a terre, je vois le joint de la pierre al-
 nous tout somille autour de nous le mortier tombe a terre, je vois le joint de la pierre al-

lons compere allons compere tous les tresors sont a nous, J'rappons/rappons a grands

First system of musical notation, featuring treble and bass staves with various notes and rests.

Second system of musical notation, including treble and bass staves with dynamic markings 'P' and 'F'.

coups tout comme ille autour de nous frappons / rap^{ons} a grands coups tout comme ille au

Third system of musical notation, including treble and bass staves with dynamic markings 'P' and 'F'.

Fourth system of musical notation, including treble and bass staves with dynamic markings 'F' and 'P'.

leuage est

tour de nous tout comme ille autour de nous.

The musical score consists of two systems of staves. The first system includes a vocal line with lyrics and two piano accompaniment parts. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "en bon train nous oterons la pierre et les ébranlerons en courage courage cou- rage cou- l'ouvrage est en bon train cou rage cou- rage compere courage compere Prenez la pince apportés la". The piano part includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like "F" (forte) and "P" (piano). The word "viii" is written in the piano part of the second system. The word "violoncelli" is written at the bottom of the page.

F F F F

violoncelli

pince la voilâ elle remue
 elle viendra et le remue et.
 le viendra
 courage courage courage com.
 elle remue elle viendra courage courage

F P F P F P F P F
 F F F F F

The musical score consists of several systems of staves. The first system includes four treble clef staves and two bass clef staves. The second system includes two bass clef staves with lyrics. The third system includes four treble clef staves and two bass clef staves with lyrics. The score contains various musical notations, including notes, rests, and dynamic markings such as 'F' and 'p'. There are also asterisks and other symbols scattered throughout the notation.

perce
voilà la pince là voilà
poussé la pince enfoncé là

unis.
elle remue
et le vien dra
et... le re...

muc *et le remue* *soutenés bien el...*
et le viendra *et le viendra soutenés bien*
il recule de frayeur
le viendra soutenés bien el le viendra la veilla la voi la *la voi...*
garreaux, jam bes

Musical notation includes: Treble and Bass clefs, notes with stems, rests, dynamic markings (P, F), and articulation marks (accents, slurs). The score is organized into systems of staves.

The musical score consists of several systems of staves. The top system includes a vocal line with lyrics "la, la voilà," and a piano accompaniment with dynamics *cres* and *poco f*. The second system features a vocal line with lyrics "la voilà la vi la" and a piano accompaniment with dynamics *poco f* and *F*. The third system includes a vocal line with lyrics "garreaux jambes garreaux jambes" and a piano accompaniment with dynamics *P* and *F*. The fourth system features a vocal line with lyrics "la Pierre tom" and a piano accompaniment with dynamics *P* and *F*. The fifth system includes a vocal line with lyrics "be avec bruit" and a piano accompaniment with dynamics *F* and *F*. The sixth system features a vocal line with lyrics "Ah compere embrassez nous tous le" and a piano accompaniment with dynamics *F* and *F*.

F
colaw.
 F P F
trésor est à nous un trésor en toutes vous nous l'avons il est à nous.
 F P F
ad lib.
nous l'avons il est à nous.

Martin venant vers l'ouverture du Caveau.
Ah! ma foi nous voici bien avancés: en
core une grille: voyons donc

(Il prend la lanterne pour examiner mieux.)

Gripou.

Il faut qu'il y ait bien des richesses dans
ce caveau, pour en avoir fermé l'entrée a-
vec tant de soin.

Martin.

Nous en viendrons à bout. Voilà une can-
tasse, c'est une herse; sûrement elle se leve-
ra que j'essaye.

(Il donne sa lanterne à Gripou, et essaye de
lever la herse.)

Gripou.

Eh bien cela va-t-il

Martin.

Non; je ne suis pas assez fort pour m'ac-

(Gripou pose sa lanterne va aider à Martin,
et ils commencent en effet à lever la herse mais
c'est lentement et avec beaucoup de peine.)

Gripou.

Allons fort de votre côté. Nous l'avons

Martin.

Je la souleve déjà un peu

Gripou.

Bon: la voici. Levons tout à fait.

Chœur des Janissaires

(Ils vont s'asseoir boire aux environs. Martin et Gri-
pou les entendant se sauvent à l'autre côté du théâtre)

Allegro Moderato

The musical score consists of several staves. The top two staves are for *corni in e simi* (trumpets in E), marked *P*. The next two staves are for *oboe 1^o* and *oboe 2^o*, marked *cat. m.*. Below these are two staves for *Violin IV*, marked *P*. The bottom two staves are for the *Janissaires* (Chorus), with the lyrics *Ah qu'il est bon ah qu'il est bon ah qu'il est bon qu'il*. The bottom-most staff is for *Viola avec la basse*, marked *P*. The score is in common time (C) and features a melodic line with various rhythmic values and dynamics.

col re, v.
est 2e v.

est de vin, ah qu'il est bon qu'il est de vin

vive le vin

vive le vin

Martin.

Sauvons nous, voici quelqu'un
Ciripon tout tremblant
Ah compere allons nous en.

Martin

Non, paix c'est quelque ivro-
gne qui passe... approchons
nous pour mieux écouter.

(Ils avancent quelques pas pour écouter
et ensuivent de nouveau, dès que
les Jansonnaires recommencent
à chanter.)

Chœur.

Ah qu'il est bon &c.

vive le vin vi... ve le vin.

vi... ve le vin.

Gripou

Sauvons-nous, priez-moi. Nous serons priés.

Martin, sans s'en rendre compte.

Compagnons, voici bientôt l'heure de recommencer notre vendue. Allons, plus que cette bouteille, et nous emporterons les autres.

Gripou

N'entendez-vous pas ?

Martin

C'est, vous dis-je, une bande d'ivrognes. De quoi avez-vous peur ?... On n'entend plus rien. Les voilà passés ; retournons.

Gripou, revenant avec *Martin*.

Il est vrai... La beccane est si avancée !... il se croit grand domnage de ne pas achever.

(Ils se consistent à lever la herse.)

Martin

Allons, compere ; cela va. Elle est assez haute. Il faut mettre quelque chose dessous.

Gripou

Tenez bien, j'y vais mettre une puce.

(Il met une puce debout, dans la coulisse, sous la herse.)

Lâchés à présent. Elle ne tombera pas.

Martin, lâchant la herse qui se trouve soutenue, et prenant la lanterne pour regarder en dedans du caveau.

À merveille ! Voyons à présent s'il est bien profond. Ah ! il n'y aura pas besoin d'échelle : voilà un petit escalier.

Gripou

Tant mieux. Eh bien ! descendez. Nous avons la lanterne.

Martin, lui tendant la lanterne

Oh ! compere ! prenez-la, et descendez vous-même.

Gripou, se reculant.

Non, par ma foi ! j'ai trop peur.

Martin

Ce n'est pas que je sois absolument poltron. Mais pourquoi moi, plutôt que vous ?

Gripou

Pourquoi ?... C'est... c'est parce que...

(D'un ton plus ferme.)

Voyons pourtant, que j'examine si...

(Il prend la lanterne, met un pied dans le caveau, puis l'en retire avec effroi, et se sauve tout tremblant à l'autre côté du théâtre.)

Non ; c'est inutile, je ne puis y descendre. Je serais mort avant d'être au bas de l'escalier.

Martin, allant lui prendre la lanterne.

Donne, donne-moi cela, poltron que tu es ! Je vais y aller, moi. Mais je t'avertis au moins que j'aurai la plus grosse part.

Gripou

Descendez toujours, compere : nous verrons cela après.

Martin, entrant dans le caveau.

Je commence pourtant à trembler aussi. Mais toutes les richesses que je vais trouver..

Cette idée me rassure. Descendons ! (Il descend.)

Henriette, ouvrant sa fenêtre, et la refermant tout de suite.

Le pauvre Jérôme !... Ah ! les voilà encore.

Flutes trav.

V.V. P

Gripou

Allegro

Saute Gri--

This system contains the first three staves of the score. The top staff is for Flutes trav. (traverso flutes) in G major, 6/8 time, with a dynamic marking of *p*. The second staff is for Violins (V.V.) in the same key and time, also marked *p*. The third staff is for Bassoon (Gripou) in G major, 6/8 time, with a dynamic marking of *p*. The tempo is marked *Allegro*. The system concludes with the text "Saute Gri--".

---pon réjouis toi saute Gripou réjouis toi quelle nuit quelle nuit quel moment pour

This system contains the next four staves. The top staff is for Flutes trav. The second staff is for Violins (V.V.). The third staff is for Bassoon (Gripou). The fourth staff is for Bass. The lyrics "---pon réjouis toi saute Gripou réjouis toi quelle nuit quelle nuit quel moment pour" are written below the Bass staff. The system concludes with the text "Saute Gri--".

moi quelle nuit quelle nuit quel moment pour moi Dans la volup---té

F P

F P

This system contains the final four staves of the score. The top staff is for Flutes trav. The second staff is for Violins (V.V.). The third staff is for Bassoon (Gripou). The fourth staff is for Bass. The lyrics "moi quelle nuit quelle nuit quel moment pour moi Dans la volup---té" are written below the Bass staff. The system concludes with the text "Saute Gri--".

mon cœur na-ge je vois déjà tout ce tré- - sor ces diamans ces diamans ces

col r. v.
cres *cres* *F* *P*
rit *F*
 monceaux d'or et je dis voilà voilà voilà voilà voilà voilà voilà mon par-
P *cres* *F* *P*

- - - la - - ge je vois de ja tout ce tré - sor ces diamans ces diamans ces monceaux
F *P* *F* *P*

eres F

eres F P F P

eres

d'or et je dis voilà voilà // // // // // voilà mon par--la--ge Saute Gri--

eres F P F

F

pon réjouis toi saute Gri pon réjouis toi quelle nuit // // // // // quel moment pour moi quelle

P F P

F

nuit // // // // // quel moment p. moi saute Gri pon réjouis toi saute // //

F

Gripou

Eh bien ? êtes-vous dans le fond ? Avez-vous beaucoup de choses ? Jettés-moi ce que vous trouvez.

Martin, du fond du caveau.

Je ne vois rien. Voilà seulement un manteau de Turc.

(Il jette dehors un manteau grotesque et bizarre.)

Gripou, prenant le manteau et l'examinant.
Que diable me jette-t-il là ? Ne voilà-t-il pas une belle guenille !

(Il se rapproche du trou.)

L'or, les Diamants, voilà ce qu'il faut prendre.

Martin, jettant un bonnet de Muphti.

Tenez, voilà encore un bonnet de Muphti.

Gripou, prenant le bonnet.

Muphti toi-même ! Mais voyez un peu quel travers !

(Il jette le bonnet avec celere, se rapproche du trou, et crie de toute sa force.)

Y pensez-vous ? Encore une fois, l'or, les bijoux, les diamants !

Martin

Il n'y en a point. Il n'y a plus rien.

Gripou

C'est que vous voulez tout garder. Ce sont là de vos tours ; et je me doutois bien....

Martin

Mais venez y voir vous-même. Je vous jure, compere....

Gripou, furieux

Tais-toi, vilain fripon.

Martin

Comment ! maudit usurier !

Gripou

Il te convient bien, malheureux renégat ! Tu n'en es pas quitte ; et je te...

Martin

Je remonte, impertinent maraud ; je remonte, et je vais t'assommer.

(On commence à voir dans le caveau la lumière de la lanterne, et un moment après Martin paraît.)

Gripou, tirant la pince qui contenoit la herse, et enfermant Martin.

Je me moque de toi. tiens, reste là, chien d'avare, maudit avare ! creve dans ce caveau.

Martin, arrivant derrière la grille, et se trouvant enfermé.

Ah malheureux ! je suis enfermé !

Veux-tu bien, coquin !...

(Il essaye de lever la herse.)

Henriette, ouvrant sa fenêtre, puis la refermant.

Ils ne s'en vont pas !... Hélas ! Jérôme va donc mourir dans ce puits !

Gripou, se promenant à grands pas, d'un air furieux, tandis que Martin fait des efforts inutiles pour lever la herse.

Me tromper ! me voler ainsi ! me faire exposer à être pendu... et pour... et pour... Cela n'en valoit-il pas bien la peine ?

(Il remue avec son pied le manteau et le bonnet du Muphti, les prend ensuite dans ses mains, et jette tout dans le puits, en jurant entre ses dents, tandis que se fait la récapitulation du Duc suivant.)

Andantino

Cornu in D.
col 1^{re} v.
Hautbois col 2^e v.
Violoncello
Fagotto col basso
Trompe
Basson
Bass

P *crescendo*
P *cres.*
for.
P *for.* *P*
P *F*

Mon cher Monsieur Gri...

--- pon Com pere ouvres moi done, Mon cher monsieur fripon, Com---

non non maitre fripon --- non
.. pere ouvres moi done

F

F

F

ritto

coll.

non il n'est plus de com. pe. re non non il n'est plus de compe. re

E cou...

F

coll.

non

...tes ma pri...e...re mon cher Mon. sieur gri...

non maitre fripon non

...pon

This system contains five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are piano accompaniment. The fourth staff is a vocal line with lyrics. The fifth staff is a piano accompaniment line.

est b.

non il n'est plus de compere non non maitre fripon,

Mon cher monsieur Gri-

This system contains five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are piano accompaniment. The fourth staff is a vocal line with lyrics. The fifth staff is a piano accompaniment line.

le contrefaisant
 non non non non maitrefripon non non tu ne sortiras
 poi ouvrés moi donchelas

unco
col b.
 pas non non tu ne sortira pas maitrefri...pon maitrefri...
 Monsieur Gripon compere ou...vrés moi

F

This system contains the first system of a musical score. It features a vocal line with lyrics in French and piano accompaniment. The lyrics are: *pon maitte fri pon non non tu ne sortiras pas non non tu ne sor ti ras*. The piano part includes a section marked *col b.* (crescendo). The score is written in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature.

This system contains the second system of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system. The lyrics are: *pas non non tu ne sorti ras pas non non tu ne sortiras pas tu ne sor...* and *pon mon cher mèn... sieur Gri... pon ouvrés moi*. The piano part continues with accompaniment. The score is written in the same key and time signature as the first system.

ti . . ras pas . . lu ne . . sor . . ti . . ras pas lu ne sor . . ti . . ras . . pas . .
 done he las ou vrés moi done he las ou vrés moi done he . las

Adagio Allegro
 qui va la² qui va la² allegro
 lu ne sor . ti . . ras pas C'est le guet c'est le guet le voi .
 ou vrés moi done he . las C'est le

... là c'est le guet le voilà c'est le guet c'est le guet le voilà c'est le guet c'est le
 guet c'est le guet le voi- là c'est le guet le voilà cest le guet c'est le

guet c'est le guet le voi là
 guet c'est le guet le voilà ah! je me dé-ses-pe-re c'est

en allant vers sa maison
 moi je ne le crains guerre non.
 le gnet mon com... pe... re

F

non, non non mai... tre fri... pon doux !!
 en tremblant mon

qui va la qui va la² qui va la qui va la²

janis

cher monsieur fripon Com - pere ouvre's moi donc mon cher monsieur Gri

F P F P

allegro

viola

non non maitre fripon non non maitre fripon, non

... pon com pere ouvre's moi donc

allegro

musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

col b.

non maitre fripon non non il n'est plus de compere il n'est plus de com-

musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

le contrefaisant

pere non non maitre fripon

empereur

mon cher monsieur Gripon.

F P F

nonnen nonnen maître fripon non non non non maître fripon
monsieur Gri...pon monsieur Gri...pon monsieur Gri...
P

...pon non non non non non non non non non non non non il n'est plus
...pon monsieur Gri...pon Ouvrés moi
poco f. for. rit. poco f. for.

This system contains the first three staves of the musical score. The top staff is a grand staff with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). It features a piano (*p*) dynamic marking and a forte (*F*) dynamic marking. The middle staff is a grand staff with a treble clef and a key signature of two sharps, featuring a piano (*P*) dynamic marking and a forte (*F*) dynamic marking. The bottom staff is a grand staff with a bass clef and a key signature of two sharps.

This system contains the vocal line with French lyrics. The lyrics are: *de compere tu ne sor-ti-ras pas tu ne sor-ti-ras pas tu*
done compere ou. vrés moi donc he las ouvres moi donc hé.. las ou...

This system contains the next three staves of the musical score. The top staff is a grand staff with a treble clef and a key signature of two sharps, featuring a piano (*P*) dynamic marking and a forte (*F*) dynamic marking. The middle staff is a grand staff with a treble clef and a key signature of two sharps, featuring a piano (*p*) dynamic marking. The bottom staff is a grand staff with a bass clef and a key signature of two sharps.

This system contains the vocal line with French lyrics. The lyrics are: *ne sor ti ras pas tu ne sor-ti-ras pas.*
vrés moi donc hé las ouvres moi donc he.. las.

Martin, frappant contre sa grille.

Malheureux ! veux-tu bien venir ?

*Gripou, à sa porte, cherchant ses clefs,
et ne les trouvant pas.*

Ah ciel ! mes clefs ! je ne les ai pas.

Qu'en ai-je fait ? Et voici qu'on vient.

*(On entend le bruit que font les Janissaires, et
Gripou court avec effroi sur la scène.)*

Martin, frappant toujours à sa grille.

Je te jure que je vais crier. Je dirai tout.

Gripou, venant à Martin.

*Garde-t'en bien, compere ! Nous serions
pendus tous deux. Cache ta lanterne,
cache-toi. Je t'ouvrirai après.*

Martin

Mais au moins tu me promets....

Gripou, regardant vers la rue qui est à droite.

*Oui, oui. Mais mes clefs !... On vient.
Voilà les Janissaires. Sauvons-nous
par l'autre rue.*

*(Il court pour se sauver par la rue qui est à gauche,
mais apercevant encore des Janissaires, il revient
plus effrayé que jamais.)*

*En voilà encore. Ils se sont parta-
gés. Je suis pris de tous les côtés.
Montons vite à cette échelle ; c'est*

*ma dernière ressource. Je me tapirai
dans l'enfoncement de cette fenêtre. Peut-
être ils ne me verront pas.*

*(Il monte précipitamment à l'échelle, et reste debout
sur la fenêtre du fond.)*

*Martin, de son côté, redescend dans le caveau, et
s'y cache ; mais l'on en voit toujours sortir une
faible lueur, qui est celle de la lanterne.)*

SCENE IV.

*Gripou sur sa fenêtre, Martin dans le
caveau, Jérôme dans le puits, Ali,
Mustapha, Osman, et sept autres
Janissaires.*

*(Ah, avec Mustapha et trois autres Janis-
saires, entre par la droite en chantant. Ils
sont tous à moitié ivres, et tiennent chacun
deux bouteilles. En même temps Osman
avec sa troupe, revenant de faire sa ronde, entre
par la gauche, et s'arrête d'abord avec surprise,
en voyant la joie et l'ivresse de ses camarades,
mais dès qu'il leur a entendu chanter vive
le vin ! Il accourt avec ses Janissaires ; cha-
cun d'eux prend aux autres une bouteille, et de-
boivent à longs traits pendant l'ariette d'Ali.)*

un sub.

oboe
col m.
W.
unis
Viola col basso
tailles et hautes contes
Janissaires. Ah! qu'il est bon qu'il est divin qu'il est divin qu'il
basses
Ali

Allegro assai
P F P
col m.
col m.
unis.
F P F
viola
est divin vive le vin vive le vin ah qu'il est bon qu'il
vive le vin vive le vin
P F P F

est divin, ah qu'il est bon qu'il est di vin vi. . ve le vin.
 ah qu'il est bon qu'il est di vin vi. . ve le vin.
 eh bien que Mahomet en

gronde que Mahomet en gronde de ses menaces j'eme ris a tous.

This system contains the first five staves of the musical score. The top staff is a vocal line with lyrics. The second staff is a treble clef accompaniment. The third staff is a treble clef accompaniment with the word *uittis* written above it. The fourth staff is a bass clef accompaniment with the word *Viola* written above it. The fifth staff is a bass clef accompaniment.

les prophetes du monde je preferce vin exquis l'aleo rann'est q'un grimoire jenicris plus et je veux

This system contains the next five staves of the musical score. The top staff is a vocal line with lyrics. The second staff is a treble clef accompaniment. The third staff is a treble clef accompaniment with the word *uittis* written above it. The fourth staff is a bass clef accompaniment with the word *Viola* written above it. The fifth staff is a bass clef accompaniment.

boi - - - - - rea la sante des hourisa la san-

P *F* *col v. 1^o 2^o*

F *col b.*

ah qu'il est bon qu'il est divin

avec le chœur

te des mouphtis a la santedes houris a la santedes mouphtis

poco f.

p *p* *p*

amis

vive le vin vive le vin vive le vin

vive le vin - - - - - vive le vin

ami bu... vous tous a la ronde bu...

P

The first system of the musical score consists of five staves. The top two staves are vocal lines with notes and rests. The third staff contains a complex melodic line with many sixteenth notes. The fourth staff continues this melodic line. The fifth staff is a bass line. Dynamics markings 'F' and 'P' are visible.

The second system features a vocal line with the lyrics "vous tous à la ronde que mahomet en gron". The music is written in a single staff with notes and rests. A dynamic marking 'F' is present at the end of the system.

The third system consists of five staves. The top two staves are vocal lines with notes and rests. The third staff contains a complex melodic line with many sixteenth notes. The fourth staff continues this melodic line. The fifth staff is a bass line. Dynamics markings 'F' and 'P' are visible.

The fourth system features a vocal line with the lyrics "de ses menaces jeme ris". The music is written in a single staff with notes and rests. A dynamic marking 'F' is present at the end of the system.

col. v. 1. 2.

mus

ah qu'il est bon ah qu'il est bon qu'il est divin ah qu'il est bon qu'il

avec le chant

vive et les hou...ris.

col. v.

mus

viola

col. b.

est divin vive le vin vive le vin ah qu'il est bon qu'il est divin

vive le vin vive le vin ah

unisson

col. b.

ah qu'il est bon qu'il est divin vi...ve le vin ;
 qu'il est bon qu'il est divin vi...ve le vin .

Detailed description: This system contains the first vocal entry. It features a vocal line in treble clef with the instruction 'unisson' above it. Below the vocal line is a keyboard accompaniment in treble clef. The vocal line includes the lyrics 'ah qu'il est bon qu'il est divin vi...ve le vin ;' and 'qu'il est bon qu'il est divin vi...ve le vin .' The keyboard accompaniment includes the marking 'col. b.'.

col. 1.^o

col. 2.^o

Detailed description: This system contains the keyboard accompaniment for the second system. It features two staves for the keyboard in treble clef, labeled 'col. 1.^o' and 'col. 2.^o'. Below these are three staves for the vocal parts in bass clef, which are mostly empty, indicating that the vocalists are silent during this section.

(Il boivent encore.)

(Ornant et ces quatre compagnons vont s'asseoir dans le fond du théâtre, auprès de l'échelle, et là ils continuent à boire ensemble. Un des Janissaires de la suite d'Ali se met à genoux, et s'accoude sur le bord du puits; deux autres s'assistent près de lui, et Ali reste avec Mustapha au milieu de la scène.)

Ali.

Cependant, il me brûle; ce diable de vin m'a mis le feu dans le corps.

Mustapha.

Et à moi aussi. Mais voici un puits. Tirons de l'eau: cela nous désaltérera.

Ali, allant au puits avec Mustapha.

C'est bien dit. Tirons, Mustapha, la corde est déjà dedans. Tirons ensemble.

(Ils jettent tous deux les bouteilles qu'ils tenoient encore, prennent la corde et commencent à tirer leseau, tandis que le Janissaire qui est à genoux, les étudie sur le bord du puits, et le visage en l'air, regarde tourner la poulie.)

Mustapha, regardant vers la pyramide.

Mais... mais... ne voi-je pas une lucur sortir de cette pyramide? Je crois qu'on a fait un trou.

Ali, tirant lentement la corde avec Mustapha.

Cette eau-la pèse en diable.

Mustapha, regardant toujours vers la pyramide.

Mais regarde donc là-bas. Je vois....

Ali.

Tirons, tirons toujours: tu le moques de nous avec tes visions. C'est parce qu'on a enterré là un Muphti. N'as-tu pas peur qu'il ne revienne te manger?

(Il tire la corde, en regardant, avec Mustapha et les autres, vers la pyramide.)

Eh bien! voyez-vous quelque chose? Pour

moi, je verrais le diable, que je m'en occierois comme de....

SCENE V.

Les précédents, Jérôme.

Jérôme paroît avec le panier à son bras, le bonnet de Muphti en tête, et le manteau Turc sur les épaules. Dès qu'il a la tête hors du puits, dont Ali et Mustapha le tirent, en regardant vers la pyramide, il saisit de la main gauche une des barres de fer qui s'élèvent en ceintre, et de la main droite il donne un grand soufflet au Janissaire qui, toujours accoulé sur le puits, regardoit aussi vers la pyramide. Celui-ci tombe sur ses deux camarades; Ali et Mustapha lâchent la corde, en jettant un grand cri, et se sauvent, tandis que les trois autres, s'agitant et se poussant mutuellement, lâchent de se relever pour les suivre.

Jérôme, d'une voix terrible.

Me voici, marauds, me voici.

Gripou, et tous les Janissaires.

C'est le diable! c'est le diable!

Ali, courant d'un air égaré.

Vin maudit! Mahomet nous punit.

Osman et les Janissaires, assis près de l'échelle, dans le fond.

C'est le diable! Sauvons-nous vite.

En se relevant, ils s'embarassent dans l'échelle, la font tomber, et se sauvent tous par la gauche, en recommençant à crier encore plus fort.

C'est le diable! Il nous poursuit.

C'est le diable!

SCENE VI. et dernière.

Jérôme, hors du puits; Gripon, sur la fenêtre; Martin, derrière la grille du caveau; Henriette, Madelon.

Jérôme, sautant hors du puits.
Voilà des drôles à qui je viens de faire une belle peur.

Gripon, tremblant sur sa fenêtre.
Ah! je vais tomber de frayeur. Quelle frayeur!
Jérôme, allant frapper à la porte de Gripon.
Henriette, Madelon, venant; c'est moi, c'est moi.

(*Il revient au milieu du théâtre, examine attentivement son panier, et marque sa joie, en voyant que rien ne s'est perdu.*)

Madelon, dans la maison, sans ouvrir la fenêtre.
C'est la voix de Jérôme. Mademoiselle, courons vite.

Gripon, sur sa fenêtre.
Henriette. Est-ce qu'il la connaît? Mais tâchons de descendre. Ah, ciel! l'échelle! l'échelle! ils l'ont fait tomber! et le Cadava venir.

Henriette, sortant avec précipitation.
Est-ce donc toi, mon cher Jér... Ah! ah! ah!
(*Appercevant alors Jérôme, qui a encore le bonnet et le manteau de Muphti, elle en est effrayée, et s'enfuit en jetant de grands cris.*)

Madelon, aussi effrayée qu'Henriette et s'enfuyant avec elle.

Ah! ah! ah!

Jérôme, courant après Henriette et Madelon, et les arrêtant comme elles sont prêtes à rentrer dans la maison.

Arrêtés, arrêtés donc; ne criez pas. De quoi avez-vous peur? Regardez. C'est Jérôme.

(*Il ôte son bonnet, et Henriette, encore toute effrayée,*

aussi que Madelon, le regardent quelques moments, sans pouvoir parler.

Gripon, sur sa fenêtre.

Comment! c'est Jérôme!

Martin, reparcourant derrière la grille du caveau.
C'est mon neveu! Il pourra m'aider à sortir d'ici.

(*Madelon, revenue de son effroi, court prendre le panier que tient Jérôme, et marque sa joie en le regardant.*)

Henriette, à Jérôme.

Ah! quelle frayeur tu m'as causée! Comme te voilà fait! Par quelle aventure? de quelle manière es-tu sorti de ce puits?

Jérôme, plant son manteau.

Je ne sais qui est-ce qui s'est avisé d'y jeter ces habits; je te compterai tout. Mais ne perdons point de temps. Parlons.

Musical staff for Corn en D, showing notes and rests.

Oboe avec les Violons

Musical staff for Oboe, starting with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. It contains a melodic line with notes and rests.

Violini

Musical staff for Violini, starting with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. It contains a melodic line with notes and rests.

P

F

Henriette

Musical staff for Henriette, starting with a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. It contains a melodic line with notes and rests.

Madelon

Musical staff for Madelon, starting with a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. It contains a melodic line with notes and rests.

sauvons nous sau-

Jerome Gripon

Musical staff for Jerôme Gripon, starting with a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. It contains a melodic line with notes and rests.

Martin

Musical staff for Martin, starting with a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. It contains a melodic line with notes and rests.

Gripon

Allegro

Viens Jérôme Viens Henri-ette

Musical staff for Allegro, starting with a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. It contains a melodic line with notes and rests.

P

F

Musical staff for Oboe, starting with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. It contains a melodic line with notes and rests.

oboe

Musical staff for Oboe, starting with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. It contains a melodic line with notes and rests.

Musical staff for Oboe, starting with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. It contains a melodic line with notes and rests.

uno

Musical staff for Oboe, starting with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. It contains a melodic line with notes and rests.

nous sauvons nous ciel quel effroi ciel quel effroi

Musical staff for Oboe, starting with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. It contains a melodic line with notes and rests.

Musical staff for Oboe, starting with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. It contains a melodic line with notes and rests.

arrête arrête ar-

Musical staff for Oboe, starting with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. It contains a melodic line with notes and rests.

ou courez vous

Musical staff for Oboe, starting with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. It contains a melodic line with notes and rests.

P

The first system of music features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a series of quarter notes, while the piano accompaniment consists of eighth notes and chords.

The second system continues the musical piece. The vocal line includes the lyrics "rete ar rete" and "arrete ar rete arrete ar rete". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

The third system features the lyrics "ou courés vous" and "du courés vous". The piano accompaniment includes dynamic markings such as "F" (forte) and "ff" (fortissimo).

The fourth system contains the lyrics "Sauvons nous ciel quel ef froi" and "sauvons nous ciel quel ef froi ciel". The piano accompaniment continues with a steady rhythm.

The fifth system includes the lyrics "re te restés donc et de livrés moi" and "restés donc et de livrés moi de". The piano accompaniment concludes the system with a final chord.

1^o
2^o
bassons
coll.

Henr. et Madel.

quel est froid ciel quel est froid

- - livrés moi de li- vrés moi ma chère niece
mon cher neveu mon cher ne

P F P F P F

coll. unis.

Madelon

elle rit
ha ha ha ha ha ha ha

ma chère niece ma chère niece ma chère niece
neveu mon cher neveu mon cher neveu

P F P

ha ha

F unis

je cede a l'effroi a l'effroi qui m'opresse je cede a l'effroi qui m'op-

ha comment rete nir rete nir ses e' clats

fuyons le pe' ril le pe ril qui nous presse fuyons le pe ril qui nous

voijes le danger le danger qui me presse voijes le danger qui me

F

Musical score for a piece, likely a French song or opera. The score consists of multiple staves, including vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are in French and include phrases such as "pres-se remettez vous", "Madelon", "pas ne craignés pas", "elle montre Grip.", and "regardés la ha ha". The score features various musical notations, including notes, rests, and dynamic markings like "P" (piano) and "F" (forte).

pres - - - se remettez vous remettez vous remettez vous ne craignés

Madelon

pres - - - se

pres - - - se

pres - - - se

elle montre martin elle rit

pas ne craignés pas ne craignés pas voyés i - ci hili

je me vois

elle montre Grip. elle rit

regardés la ha ha

Gripou.

pris ah quel mar tire

je me vois

Heur. et Mod.

les voilà pris il faut en rire il

pris ah quel mar tire ah quel mar ti-re ah quel mar ti re

je me vois pris ah

viol. 1^o

v. 2^o

P

faut en rire il faut en ri re

quel mar-ti-re quel mar ti re

hé-lus hé-lus ne nous aban-

P

Violini

unite.

Cher Je-rome cher Je-rome ils sont en dan-
donnés pas

This system contains the first five staves of a musical score. The top two staves are for the Violini (Violins), with the second staff starting with the instruction "Violini". The third staff is for the vocal line, beginning with the instruction "unite." and the lyrics "Cher Je-rome cher Je-rome ils sont en dan-". The fourth and fifth staves are for the basso continuo, with the lyrics "donnés pas" appearing below the fourth staff.

gers courrons courrons les dé-li-vrer

Hé...las hé...

Hé...las he...

This system contains the next five staves of the musical score. The top two staves are for the Violini. The third staff is for the vocal line, with the lyrics "gers courrons courrons les dé-li-vrer". The fourth and fifth staves are for the basso continuo, with the lyrics "Hé...las hé..." and "Hé...las he..." appearing below the fourth staff.

ou leurs jours sont en dan-gers
---las ne nous abandonnés pas
---las
cresc.
cresc.
unis
ou leurs jours sont en dangers
courons cou rons les
cresc.
F
P

deli vrier

Arre tés arre - - tés le moment est pro pice il faut qu'on les saisisse arre -

Andante

aux Avarés

tés ecoutes vous à leur mari-a - - ge à leur mari - a - - ge con sen - -

F F P

This musical score is for a vocal and instrumental ensemble. It consists of several staves:

- Vocal Line:** The vocal line is written in a soprano clef. The lyrics are: "tées ou l'un et l'autre en cage ou l'un et l'autre en cage vous restés", "oui oui", "et vous rendrés leur heritage", "oui nous y consentens", and "oui oui oui oui nous le ren-".
- Oboe Part:** The oboe part is written in a soprano clef. It includes the instruction "F oboe" and "oboe col 1^o et 2^o".
- String Parts:** There are two staves for strings, one in a soprano clef and one in a bass clef. The string parts include dynamic markings "P" (piano) and "F" (forte).
- Other Instruments:** There are two staves for other instruments, likely woodwinds, in a soprano clef.

The score is written in a common time signature (C) and features various musical notations including notes, rests, and dynamic markings. The lyrics are written in a cursive script.

vous promettez vous le jurés vous promettés
drons nous promettons nous le jurons nous promet

est-ce

vous le jurés On délivre Martin puis Gripon
... tons

nous le jurons un peut plus vite

Dynamics: P, F, P', F

First system of musical notation. It features a vocal line at the top and piano accompaniment below. The piano part includes a grand staff with treble and bass clefs. The vocal line has lyrics: *col v. u*, *col v.*, *col v.*, *col v.*. There are dynamic markings *F* and *ff* in the piano part.

Second system of musical notation. It features a vocal line at the top and piano accompaniment below. The piano part includes a grand staff with treble and bass clefs. The vocal line has lyrics: *Ah ma niece ah ma niece de quel dan-*. There are dynamic markings *P* in the piano part.

mais vous tiendrés votre promesse
 ger je suis sorti
 ou nous tiendrons notre promesse em-

F P F P F P
ff
f les bassons
 Hé las com-père hé-
 brassemoi mon cher ami embrasse moi mon cher a mi
F P F P F P

F

v. unis

col b.

Henr. et Mad. O nuit prospere o nuit prospere o doux transports o

las quel sort helas compe-re helas compe-re he las quel sort he...

F

p

bassons

doux transports oui le voila mon vrai tresor le vrai

las quel sort le voila donc ce beau tresor le voila donc ce beau tresor.

P

Vaudouille

Violini

Martin

Grippe

De tous nos projets il ne nous reste que la peine Pour moi si ja - - -

Andante

Martin

Grippe

mais je me retrouve a telle au baine Ah j'y renonce de bon cœur. J'ensuis en

Mart.

mais

cor transi de peur Nous le voyons qui trop désire de tout son bien souvenant

Grip.

gar de rien C'est te le çon doit nous euss'j'i - - - re il est pour

nous un bien plus doux dont nous sommes, ja loux. Oui messieurs ce tresor est

ra re cest lorsque vous applaudirez de ce bien chacun est a-

le refrain en chœur, les Femmes à l'octave
- - va-re et ne dit jamais c'est de vés. Oui messieurs